



Nachrichten
Frösche haben keine
Lobby: Mit Feldwegs auf
Amphibienwanderung
Seite 3



Nachrichten
Zuhause in Obergurig:
Im Gespräch mit
Bürgermeister Polpitz
Seite 6

Ausgabe Nr. 06 für
BAUTZEN
22. Jahrgang
7. April 2012

**Sie benötigen Heizöl
oder Schmierstoffe ?**
Mineralöl Neumann
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!
☎ 03586 / 702743
☎ 0800 / 0301674 (gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie
immer in guten
Händen

Pfarrer Toralf Walz: „Was Ostern für uns Christen bedeutet.“



Pfarrer Toralf Walz in der Wehrsdorfer Kirche.
Das Fenster zeigt den auferstandenen Jesus Christus.

Wehrsdorf. (K.K./T.W.) Ostern werden Eier gesucht, klar! Auch in manchen Kirchgemeinden nach dem Gottesdienst. Aber was feiern die Christen zu Ostern eigentlich? Spätestens hier fängt Mancher an „rumzueiern“. Die Antworten fallen vielleicht eher zufällig aus wie der Inhalt eines Überraschungseies. Was Ostern für uns Christen bedeutet, kann man erst richtig von Karfreitag her verstehen. Vor ca. 2000 Jahren starb Jesus am Kreuz, man legte ihn in ein Grab. Mit ihm schien alles begraben, was er gesagt und getan hatte, auch alle Hoffnungen die er in seinen Leuten weckte. „Ich bin gekom-

men, damit ihr das Leben in Fülle habt“, sagte er und klar! „Wer mich sieht, der sieht den Vater (Gott)“ oder auch „Wer an mich glaubt, der wird leben, auch über den Tod hinaus.“ Ist Jesus einfach nur einer mehr, der den Mund zu voll genommen und die Leute verschaukelt hatte? Erscheint Karfreitag eher wie ein dunkles Fragezeichen, ist Ostern für uns Christen (doch) das helle Ausrufezeichen: Jesus lebt! Er ist nicht im Grab geblieben. Gott hat ihn von den Toten auferweckt zu einem neuen unvergänglichen Leben! Jesus ist kein weltfremder Träumer gewesen, er war der, für den er sich ausgab. Es lohnt sich zu be-

ten, denn Jesus ist die Brücke zu Gott. Was uns von Gott trennte ist durch Jesus überwunden. Die Verbindung steht und ich kann sie betreten, Gott ist da. Weil Jesus lebt, lohnt es sich seinen Worten zu glauben und danach zu handeln, anderen zu verzeihen, Gutes zu tun und sich für sie einzusetzen, selbst dann, wenn sie mir Unrecht tun. Es macht Sinn, weil Gott diesen Jesus und seine Art zu leben durch die Auferstehung bestätigte. Sie ist ein starker Trost. Der Tod ist nicht das Ende, sondern für uns der Beginn des erfüllten Lebens bei Gott. Martin Luther hat darum gesagt: „Bei uns ist alle Tage Ostern, nur dass man einmal im Jahr Ostern feiert“. Wir erleben Jesus in unserem Alltag: Er macht das Leben hell, ER ist der Grund der (Oster)freude! Gesegnete Ostern wünscht Ihnen Pfarrer Toralf Walz aus Wehrsdorf

Foto: Konstan Kurath

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL
RECHTSANWÄLTE

- | | |
|------------------|-----------------|
| Scheidungsrecht | Unterhaltsrecht |
| Arbeitsrecht | Strafrecht |
| Familienrecht | Verkehrsrecht |
| Verwaltungsrecht | Vertragsrecht |

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)



Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Wir sorgen für wohlige Wärme. Ohne Lieferpauschale!

Stiftung
Wohnenost

GUT (1.8)

**HEIZÖL
HOLZPELLETS**

KAMINALKOHOL

Wir beraten Sie gern!
Kostenlos anrufen:
0800 40 40 300
nur aus dem Festnetz

Partner im AVIA Mineralölvorbund

Am Bahnhof 27 - 02708 Löbau/Kittlitz

**ECHTES
LEDER**

Lederbekleidung
traumhaft weich und leicht
in **Bautzen**
Dienstag, den **10.04.2012**

Hotel „**Holiday Inn**“, Wendischer Graben 20

60,-€ Preisnachlass
bei Vorlage dieser Anzeige! (pro Jacke
1 Gutschein)

10 bis 17 Uhr

- ber 500 Üeile!
- 1-A Lammnappeleder
- Auch Kurz- und bergroßen
- Inzahlungnahme Ihrer Lederbekleidung

ophia Deligiannidou, Bremecker Weg 7, 58515 Lüdenscheid

Kfz- und Gebäudefolien
Damit ich nicht ins Schwitzen komme!



**PARTNER VIELER
VERSICHERUNGEN**

Scheiben-Doktor.de
Reparatur + Austausch

Autoglasler, Standorte & Chefs gesucht! Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 270 20 20

freecall
0800/0008811

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Besser vernetzen

Die Stadt Bautzen will zu einer besseren regionalen und überregionalen Wahrnehmung der Stadt beitragen. Einmal monatlich treffen sich ab sofort der Tourismusverein Bautzen e. V., der Bautzener Altstadt Tresen e. V., der Innenstadt Bautzen e. V., das städtische Amt für Stadtmarketing und die Tourismusverantwortliche des Wirtschaftsförderungsamtes.

Wechsel

Das Holiday Inn Bautzen hat sich für den Anschluss an die Hotelgruppe Best Western entschieden und wird von April 2012 an unter dem Namen Best Western Plus Hotel Bautzen firmieren. Mit dem Anschluss an die größte Hotelmarke der Welt wird das 157-Zimmer-Hotel vor allem die überregionale touristische Vermarktung ausbauen.

Landesgartenschau

Die Frühjahrsbepflanzung für die Landesgartenschau in Löbau ist im vollen Gange. Auf über 4000m² sind ca. 105.000 Frühjahrsblühern aus Hornveilchen, Stiefmütterchen, weißer Mohn oder auch Tulpen gepflanzt wurden.

UMFRAGE

Soll die Bahnstrecke Bautzen-Hoyerswerda-Berlin wieder eröffnet werden?

www.bautzenerbote.de

Lesen Sie auch auf www.bautzenerbote.de

Begegnungen auf der via sacra

via
sacra

REISEN OHNE GRENZEN.
DURCH JAHRHUNDERTE.
ZUR BESINNUNG.

Bautzen. (B.M.) Als der französische Scholastiker Alain de Lille, oder lateinisch Alanus ab Insulis, (1120-1202) den Ausspruch tat „Mille viae ducunt hominem per saecula Romam“, was ungefähr so viel heißt wie „Viele Wege führen nach Rom“, sah er in Rom nicht nur die Stadt des Heiligen Vaters, sondern eine Metapher für einen Ort der Besinnung. In der langen Geschichte der Christenzeit sind viele Orte zu so einem Platz der religiösen Einkehr geworden. Wichtigster Wallfahrtsort des Christentums nach dem Heiligen Land ist immer noch Rom, wo die Ursprünge der Westlichen Kirche liegen und die Apostel Petrus und Paulus begraben sind. 18 Millionen Pilger machen sich jährlich auf den Weg in die Vatikanstadt. Neben Rom und dem Heiligen Land gehört das Grab des Heiligen Apostels Jakobus im spanischen Santiago de Compostela zu den drei klassischen christlichen Wallfahrtszielen des Mittelalters. Meist besuchte Wallfahrtsstätte in unserer Zeit ist die katholischen Basilika der Jungfrau von Guadalupe in Mexiko. Mehr als 20 Millionen Menschen pilgern jedes Jahr dort hin, um das bedeutendste Marienheiligtum der Welt zu sehen. In Europa haben die katholischen Marienwallfahrtsorte Lourdes in Frankreich und Fátima in Portugal herausragende Bedeutung. In Deutschland zieht es jährlich Tausende nach Altötting und Kevelaer. Berühmtester Wallfahrtsort Polens ist Tschenstochau.

Aber heilige Orte gibt es auch sehr viele in der Oberlausitz und die Grenzen nach Polen und Tsche-

chien überschreitend im Dreiländereck. Die Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH erarbeitete eine neue touristische Route in einem alten Kulturraum und nannte sie die Via Sagra. Die ursprüngliche Via Sacra, zu deutsch heilige Straße, bezeichnete den Hauptweg des Forum Romanum, der vom Kapitol zum Kolosseum führte. Im 5. Jahrhundert v. Chr. war dieser Weg zum Schutz vor Regen und Feuchtigkeit überdacht und während Kaiser Neros (37-68) Herrschaft mit Kolonnaden verschönert worden. Die Via Sagra Oberlausitz führt zu einzigartigen sakralen Bauwerken und Kunstschätzen. Auf alten Handels- und Pilgerwegen durchzieht diese Heilige Straße die Oberlausitz, Niederschlesien und Nordböhmen. Damit lässt sich endlich nach der Osterweiterung der Europäischen Union eine Region wieder neu entdecken, die lange Zeit vergessen war. Der Weg führt aber nicht nur durch Orte und Länder, sondern auch durch Jahrhunderte. Ein Jahrtausend mitteleuropäischer Kultur und Frömmigkeit wird auf der Via Sagra lebendig. Bedeutende sakrale Architektur und Kunst von unschätzbarem Wert, aber auch Legenden, Ereignisse und Persönlichkeiten von europäischem Rang zeugen vom Jahrhunderte langen Miteinander der deutschen, sorbischen, polnischen und tschechischen Menschen in diesem Raum links und rechts der Neiße.

Egal ob Christ oder Nichtchrist, die Via Sacra lädt mit ihren Stationen zu einem Ausgleich zu einem von Stress, Hektik und Ängsten geprägten Alltag ein. Wer bereit ist, sich auf



Foto: Bogdan Maluszewski

Kanzel in St. Peter und Paul in Görlitz

die besondere Ausstrahlung sakraler Stätten einzulassen, kann an diesen kulturhistorisch bedeutenden Orten der Stille und Würde zu Ruhe, Gelassenheit und innerer Einkehr finden - hier im Herzen Europas, wo die Oberlausitz, Niederschlesien und Nordböhmen aneinander grenzen und wo sich einst die großen Handelswege zwischen Ost und West und Nord und Süd kreuzten. Die Via Sacra tangiert 16 Stationen. Die Reise ohne Grenzen und durch Jahrhunderte beginnt in Zittau im Museum der Kirche zum Heiligen Kreuz, wo die Zittauer Fastentücher zu sehen sind. Sie reicht über Oybin, Herrnhut, Cunewalde, Bautzen,

Panschwitz-Kuckau, Görlitz, St. Marienthal, Jawor, Krzeszów, Karpacz, Jelenia Góra, Hejnice, Český Dub, Mnichovo Hradčitz und endet in der Kirche des Heiligen Laurentius in Jablonné v Podještědí. Angebote für Reisegruppen und Individualtouristen können bei Görlitz-Tourist, der Tourismus GmbH Land und Leute in Hoyerswerda und der Touristinformation Zittau nachgefragt werden. An der Via Sagra gibt es elf Stationen, wo auch Übernachtet werden kann.

Der **33** berichtet in den nächsten Ausgaben in loser Folge von den Stationen der Via Sagra.

www.via-sacra.info



Wilthen. (M.K.) Fährt man die Straße von Wilthen in Richtung Mönchswald Berg, sieht man seit ca. 3 Wochen wieder die kleinen grünen Schutzzäune, rechts und links des Straßenverlaufes. Sie muten in ihrer Größe eher einer Puppenstube an, dienen aber allein dem Schutz von Kröten und Molchen. Diese hatten über den Winter ihr Quartier im angrenzenden Waldgebiet und wollen nun zu den Laichgewässern.

Die traditionellen Wege von Kröte, Molch und Co. kreuzen hier die Straße mehrfach. Doch die Straße ist gefährlich, denn viele Autofahrer nutzen diese kurze Verbindung über den Berg, um nach Bautzen zu kommen. Diese Begegnungen gehen für die Tiere meistens tödlich aus. Um das zu verhindern, wird seit nunmehr 10 Jahren immer in den Märzwochen der Schutzbereich errichtet und ver-

sucht, die Tiere am Queren der Straße zu hindern. Die Naturschutzstation Neschwitz ist Schirmherr der jährlichen Amphibienwanderung. Die Schutzzäune werden jedes Jahr rechtzeitig von deren Mitarbeitern aufgestellt.

Ich bin mit Birgit und Matthias Feldweg verabredet, stellvertretend für die anderen fleißigen Helfer bei der diesjährigen Amphibienwanderung und begleite sie bei der Absuche an den Zäunen.

Am Zaunverlauf, der ca. 1.600 Meter misst, sind viele kleine Plasteeimer vergraben, in denen sich die Tiere sammeln. Doch dort können sie nicht bleiben, sie würden vertrocknen. So ist es denn jeden Morgen das gleiche Spiel - Begehung der Strecke, Aufsam-

Frösche haben keine Lobby

BB auf Amphibienwanderung mit Birgit und Matthias Feldweg



Tagesausbeute

meln der Tiere und Verbringen zu den Teichen. Dabei werden die Tiere in Zahl und Art erfasst und es wird Buch geführt.

Die Ergebnisse werden dann der Naturschutzstation in Neschwitz übermittelt und ausgewertet. So ist es möglich, die Populationsentwicklung über die Jahre zu verfolgen. Die Mittelschule in Wilthen nutzt die Märzwochen, um ihren Schülern das Ereignis näher zu bringen. Die Arbeit am Amphibienzaun teilen sich u.a. viele Schüler und Erwachsene. Seit vielen Jahren engagiert sich auch das Ehepaar Elke und Guido Pätzold für dieses Projekt.

Bei meiner Begleitung heute hatte ich Glück, nur eine Runde war nötig, da die Anzahl der Tiere nicht sehr hoch war. Wenn die Temperaturen steigen, sieht das dann ganz anders aus, berichten die Eheleute Feldweg. Kommen dann allerdings noch Regentage dazu, gibt es eine regelrechte Invasion am Morgen.

Der Spitzenwert war einmal 2000 Tiere an einem Tag. Im Schnitt kommen in den 4 bis 5 Wochen so an die 5.000 bis 6.000 Tiere zusammen.

Dank gilt an dieser Stelle auch Herrn Großmann, der jedes

Jahr die Randbereiche seiner Weidefläche zur Verfügung stellt, wo sonst keine Zäune stehen könnten.

Wenn Sie also morgen früh wieder die Wanderer mit den schwarzen Plastesänten an der Straße sehen, gehen sie einfach mal vom Gas. In einem Bereich wo eh nur 30 km/h erlaubt sind, sollte das nicht schwer fallen. In spätestens 2 Wochen wird die Saison der Wanderung vorbei sein, die Zäune werden wieder abgebaut und die Auswertung kann beginnen. Es wird noch mal gezählt und die Statistik vervollständigt.

Für die Autofahrer ist die Sache nach dem Verschwinden der Zäune schnell vergessen, für die Betreuer nicht. Sie sinnen schon darüber nach, wie man die Zäune im nächsten Jahr noch effektiver aufstellen kann, um mehr Tieren den Asphalttod zu ersparen.

Die Gefährdung der Amphibienarten hat in den vergangenen Jahrzehnten ein erhebliches Ausmaß erreicht. Das liegt unter anderem an der Zerstörung ihrer Lebensräume und der Zunahme des Straßenverkehrs.

Mehr Bilder gibts im Internet.

www.bautzenerbote.de

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Heimvorteil

Erstmals konnte der Auktionator Jan Hornig im eigenen Haus Immobilien versteigern. Von den insgesamt 17 aufgerufenen Objekten ist lediglich noch eine Dachgeschoss-Wohnung in Dresden im Nachverkauf erhältlich. Das ca. 1877 erbaute Wohn- und Geschäftshaus in Kamenz begeisterte gleich mehrere Biet-Interessenten. Statt der geforderten 1.900 € wurde es für 6.000 € verkauft.

Online

Die in Deutschland einzigartigen Zittauer Fastentücher sind bei Facebook. Für den Verein Zittauer Fastentücher e.V. ist der Facebook-Auftritt eine von mehreren Aktionen, um im 440. Jahr des Großen Zittauer Fastentuches neue Aufmerksamkeit für Zittau als „Stadt der Fastentücher“ zu erlangen.

Frühlingskleid

13.000 Pflanzen wurden in den letzten Tagen im Stadtgebiet Görlitz gepflanzt.

Geschlossen

Aufgrund von Bauarbeiten im Dresdner Rathaus kann der Rathauturm 2012 nicht für Besucher geöffnet werden.

Reklamation

Sie haben den Bautzenerbote nicht erhalten und wollen das schnell online reklamieren? Gerne. Ab sofort nehmen wir ihre Beschwerden auch unter www.bautzenerbote.de/zeitung/verteilerklamation entgegen.

Zahl der Woche

100 Millionen

Bücher, Karl May ist der meistgelesene Schriftsteller deutscher Sprache.



Rückblick: 20. Jubiläumsmesse WIR

270 Aussteller präsentierten sich am vergangenen Wochenende in Kamenz

Kamenz. (K.K.) Vom 30. März bis zum 01. April fand die Messe „WIR - Wirtschaft, Information, Region“ statt. 270 Aussteller präsentierten sich in Kamenz auf der Jubiläumsmesse. Die regionale Leistungsschau gehört zum festen Bestandteil in der Region, nicht umsonst jährt sie sich zum 20. Male. Messeleiter Andreas Heinrich ist sehr froh über die positive Entwicklung, denn er kann stabil hohe Aussteller- und Besucherzahlen nachweisen. Unter dem Motto: „Das Tor zur Zukunft“ waren die zentralen Themen in diesem Jahr regenerative Energien, Energieeffizienz und Klimaschutz. Der Ministerpräsident Stanislaw Tillich zeigte sich am Eröffnungstag nach dem Messerundgang von der umfangreichen Regionalschau positiv beeindruckt.



Fotos: Kerstin Kurath

Busunternehmen N. Schmidt

Radibor, Dorfplatz 11
Tel. (035935) 2860

Reisebüro Bautzen
Wendischer Graben 20
Tel. (03591) 48720



www.schmidt-reisen-radibor.de

Mehrtagesfahrten – Auswahl

07.05.-11.05. Fahrt für Alleinreisende – Oberbayern, München, Kristallschiff ...	369 €
11.05.-13.05. Muttertag im Harz mit „Vincent und Fernando“, Goslar	269 €
17.05.-20.05. Himmelfahrt im Allgäu – Kleinwalsertal, Neuschwanstein	299 €
24.05.-29.05. Pfingsten Pitztal u. Tiroler Berge , Zugspitze, Ammergauer Alpen	465 €
02.06.-05.06. Landesgartenschau Bamberg – Therme Staffelstein	335 €
10.06.-15.06. Almrosenblüte Urlaub und Wandern Großarlal	469 €
24.06.-29.06. Blütenpracht am Großvenediger für Alleinreisende	459 €
07.07.-12.07. Urlaub Kärnten mit Wörthersee, Gurktaler Alpen, Bled	479 €
13.07.-18.07. Den Norden erleben – Insel Helgoland, Bremerhaven	499 €
14.07.-16.07. Hamburg m. Musicalbesuch, Queen Mary 2, Queen Elisabeth ... ab	249 €
24.07.-29.07. Sommer im Mariazeller Land , Krams, Melk, Kloster Admont	498 €
31.07.-05.08. Bergwelt der Schweiz , Glacier-/ Berninaexpress	579 €
05.08.-10.08. Elsass – Vogesen – Schwarzwald , Colmar, Titisee	439 €
06.08.-11.08. Floriade Holland – weltgrößte Ausstellung des Gartenbaus	529 €
12.08.-17.08. Insel Rügen – Insel Hiddensee , „Störtebeker – Festspiele“	488 €
20.08.-26.08. Südtirol – Dolomiten , Rosengarten, Seiseralm	549 €
21.08.-23.08. Schnupperreise Böhmen. Bäderdreieck Franzensbad	209 €
28.08.-01.09. Edle Steine – Edle Weine , Pfälzische Toskana in Andernach	409 €
02.09.-07.09. Moselland – Schifffahrt, Stadtführung Trier, Luxemburg	489 €
14.09.-16.09. Rhein in Flammen – Schifffahrt, China's Terrakottaarmee	269 €
30.09.-06.10. Italien Gardasee – Cote d'Azur, San Remo, Cannes, Nizza	559 €
05.10.-07.10. Wandern oder Urlaub im Schönseer Land , Regensburg	219 €
09.10.-18.10. Von den Alpen bis Dalmatien , Plitwitzer Seen, Krka	799 €

Tagesfahrten Katalog schicken wir Ihnen gern per Post!

15.04. Breslau	49 €	21.04. Potsdam Tulpenfest	41 €
22.04. Landpartie in den Frühling	33 €	22.04. Ostwall (PL) Bunkerführung	52 €
30.04. Tanz in den Mai bei „Vera“ CZ	37 €	10.05. Lustige Seniorenkutschke	37 €
01.05. Dampfschiffpar/Rom 312 DD	30 €	12.05. Hamb. Hafengeburtstag	40 €
12.05. Ein Tag für unsre Mütter	50 €	13.05. Muttertag mit „Salzatalern“	57 €

Flugreisen – Kreuzfahrten

15.07.–25.07. Luxuskreuzfahrt Queen Mary 2 - Norw. Fjorde, Nordkap	ab 1940 €
25.07.–27.07. Mit der Queen Mary 2 auf Schnupperkurs n. Southampton	ab 520 €
28.08.–04.09. Blumeninsel Madeira – Weinfest in Funchal	ab 1279 €

Unser komplettes Angebot finden Sie in unserem Reisekatalog „Urlaubsträume 2012“ oder im Internet! www.schmidt-reisen-radibor.de

Badespaß im Röhrscheidtbad

Bautzen. Am 22. März 2012 veranstalteten die Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH (EWB) mit Unterstützung der Beteiligungs- und Betriebsge-

sellschaft mbH sowie des MSV Bautzen 04 den Tag des Wassers 2012 im Röhrscheidtbad Gesundbrunnen. Den ganzen Tag lang konnten Jung und Alt Badespaß

erleben oder sich in der Dampfkammer entspannen. 192 Schwimmgäste kamen am Nachmittag auf Grund dieses günstigen Angebotes von nur 1,50 €. Dies waren mehr als im Normalbetrieb.

Zusätzlich zum regulären Schulschwimmen nahmen 5 verschiedene Schulen mit rund 200 Kindern die Einladung zum kostenlosen Besuch an.

Insgesamt absolvierten 69 Kinder das Seepferdchen, weitere 43 konnten sich über den erhaltenen Schwimmpass freuen. Die EWB verschenkten unter anderem Wasserbälle und kleine Wasserspritztiere.

Im Eingangsbereich des Röhrscheidtbades informierten Mitarbeiter der EWB rund um das Thema Wasser und schenkten den kleinen und großen Badegästen zur Erfrischung das Bautzener Trinkwasser aus.



Foto: EWB

Der Tag des Wassers war ein voller Erfolg im Bautzener Röhrscheidtbad.

Bildungsstätte Bautzen-Görlitz
 Edisonstraße 17, 02625 Bautzen
 Telefon: 03591/27 26 99 0

DPFA
 AKADEMIEGRUPPE
 ERFOLG DURCH BILDUNG.

◆ Umschulung Servicekraft für Schutz und Sicherheit	01.10.12 – 11.02.14
◆ Umschulung Krankenpflegehelfer	03.09.12 – 18.07.14
◆ Helfer in der Altenpflege inkl. Injektionskurs in BZ auch in Görlitz und Hoyerswerda möglich	04.06.12 – 13.11.12
◆ Kurier-/Express- und Paketfahrer/in inkl. ADR in BZ	04.04.12 – 11.06.12
◆ Lagerlogistik inkl. Staplerschein in Bautzen	17.04.12 – 07.09.12
◆ Hauswartgehilfe (Hausmeister)	21.05.12 – 17.07.12
◆ Mitarbeiter für Schutz und Sicherheit § 34a GewO mit Waffensachkunde inkl. Prüfung § 7 WaffG	11.04.12 – 09.07.12 + 14.05.12 – 08.08.12

Egal ob Sie ein Neueinsteiger oder ein „alter Hase“ in der Branche sind. Wir wollen SIE !! Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir motivierte und zuverlässige

Telefonanzeigenverkäufer/-in (auch Teilzeit möglich)

Ihr Aufgabengebiet im Outbound umfasst folgende Tätigkeiten:

- telefonische Kontaktaufnahme zu potenziellen Kunden
- telefonische Betreuung u. Pflege von best. Kundenkontakten
- Verkauf unserer Verlagsprodukte
- Bearbeitung von Kundenaufträgen

Das erwarten wir von Ihnen:

- Call-Center Erfahrung im Outbound oder im Verkauf
- hohe Eigenmotivation
- ausgeprägte Kommunikationsfähigkeit
- gute mündliche Ausdrucksweise
- Teamfähigkeit
- MS-Office Kenntnisse



Lausitzer Verlagsanstalt, z. Hd. Frank Peschel
 Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen, Telefon 03591 529380
 E-Mail: frank.peschel@lausitzerverlagsanstalt.de

BETONWERK SCHUSTER GMBH

BETONFERTIGTEILE – LÄRMSCHUTZ – KANALBAU – TRANSPORTBETON
 www.betonwerk-schuster.de

Wir sind ein mittelständisches Familienunternehmen in der Beton-Fertigteileindustrie. Wir bieten für das Ausbildungsjahr 2012 folgende Ausbildungsplätze:

Betonfertigteilebauer/in
Mechatroniker/in
Konstruktionsmechaniker/in

Nach der Ausbildung wird eine Übernahme angestrebt. Weitere Zusatzqualifizierungen, sowie Studium bzw. Meisterausbildung sind möglich.

Ihre Bewerbungen richten Sie bitte schriftlich an:
 Betonwerk Schuster GmbH
 Streitbuschweg 4, 02733 Cunewalde



WIR BILDEN AUS – DEINE CHANCE BEI jokey !

Wir sind ein weltweit erfolgreicher und innovativer Hersteller von Verpackungsmitteln aus Kunststoff. Egal ob Senf, Spreewaldgurken oder Marmelade: Wir haben die optisch ansprechende und funktionale Hülle für Produkte der abfüllenden Industrie.

Zur Verstärkung unseres Teams am Standort Sohland a.d. Spree suchen wir Nachwuchs. Freude im Umgang mit Technik, Spaß am Tüfteln oder Begeisterung an der Arbeit mit dem PC zeichnen Dich aus?
 Dann bewirb Dich bei uns als Auszubildender ab August 2012 zum / zur

- **Mechatroniker (m/w)**
- **Technischen Produktdesigner (m/w)**
- **Verfahrensmechaniker (m/w)**
- **Informatikkaufmann (m/w)**
- **Fachkraft für Lagerlogistik (m/w)**
- **Industriekaufmann (m/w)**
- **Werkzeugmechaniker (m/w)**
- **Dipl.-Wirtschaftsingenieur (BA) (m/w)**

Auf www.jokey.com/ausbildung erfährst Du Interessantes über uns und unsere Produktideen. Fragen zu den einzelnen Ausbildungsberufen oder Bewerbungsunterlagen per E-Mail richte bitte bis spätestens **20.04.2012** an nebenstehende Adresse! Wir freuen uns auf Dich!



Jokey Plastik Sohland GmbH
 Herr Armin Schönfeld
 Tel. 035936 / 362292
 armin.schoenfeld@jokey.com
 Industriestraße 4
 02689 Sohland

WISSEN schafft **Vorsprung**

TAG der **offenen Tür**
21.4. 9-13 Uhr

Finanzmanagement • Public Management • Wirtschaftsinformatik
 Elektrotechnik • Medizintechnik • Wirtschaftsingenieurwesen





BA BERUFSAKADEMIE SACHSEN
 STAATLICHE HOCHSCHULE FÜR
 BAUTZEN
 UNIVERSITY OF COOPERATIVE EDUCATION

www.ba-bautzen.de

Ausbildungsplätze und Stellenangebote
 Deutschlandweite **Kleinanzeigen** unter

Gutgenutzt.de
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT

Ausbildungsjournal.de

Jetzt erschienen

Für 2 € bei uns im Verlag erhältlich.

Lausitzer Verlagsanstalt • Kurt-Pchalek-Str. 8 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 529380

Zuhause in der Gemeinde Obergurig

Kerstin Kunath sprach für den **33** mit Bürgermeister Thomas Polpitz über neue Pläne und die mögliche Fusion

BAU - BETRIEB Hainitzer Str. 9a
02692 Großdöbschütz
Hans-Jürgen Schulze

Maurerarbeiten • Betonarbeiten • Putzarbeiten
Trockenbau • Schlüsselfertiges Bauen

Tel. 035938 / 9109 • Fax: 035938 / 9133 • Funk 0173 / 3739848

Ihr Dachdecker vor Ort...

Wir wünschen Ihnen allen ein **schönes Osterfest** und einen **fleißigen Osterhasen**.

Herzlichen Dank für das in uns gesetzte Vertrauen.

Egon Gumprich GmbH
Dachdeckermeisterbetrieb
Bautzen Singwitz
Telefon 03591 / 31 02-0

Bahnhofstraße 11 d • 02692 Singwitz • Fax: 03591/310228
info@dachdecker-gumprich.de • www.dachdecker-gumprich.de



Foto: Kerstin Kunath

Bürgermeister der Gemeinde Obergurig Thomas Polpitz

FRANK PLAGENS

Heizungs- und Sanit rinstallation

- Öl- und Gasheizungsanlagen
- Holz- und Pelletfeuerungsanlagen
- Kaminöfen mit Heizungsanschluss
- Solaranlagen • Wärmepumpen
- Sanitärinstallation • Komplettbäder
- Kundendienst

Wilthener Straße 24 a • 02692 Obergurig
Tel. 035938 9167 • Fax 52207 • www.frankplagens.de

KK: Herr Polpitz, das Frühjahr hat begonnen und damit bekanntlich auch die Bausaison. Wo wird denn in der Gemeinde Obergurig gebaut?

BM: Wir haben viele Bauanfragen, auch von Familien mit Kindern. Wir werden zwei Baugebiete weiter

erschließen. Des weiteren möchten wir Ende April den neuen öffentlichen Spielplatz einweihen, welcher von der Kreissparkasse Bautzen im Jahr 2011 im Zuge eines großen Projektes im Altkreis Bautzen gesponsert wurde.

KK: Gibt es auch Neuigkeiten für die Gewerbetreibenden?

BM: Neulich wurde es schon in den Medien berichtet: Der Bau der Bautzener Südumfahrung soll bis zum Jahre 2020 umgesetzt werden. Eine gute Anbindung an die Autobahn ist für unsere Wirtschaft und auch für die des gesamten Oberlandes enorm wichtig. In diesem Zuge gibt es Überlegungen das bestehende Gewerbegebiet zu erweitern. Unsere bereits ansässigen Unternehmen sind gut aufgestellt. Eine gute Nachricht ist, dass wir eine moderate Gewerbesteuer haben. In diesem Jahr wird sie auch nicht erhöht. Wir möchten hier auch wieder einen Unternehmerstamm ins Leben rufen, dies fördert die Kommunikation

und das gute Miteinander. KK: Wie weit ist denn die Planung des neuen Kindergartens?

BM: Ende letzten Jahres haben wir mit dem Bau begonnen, 2013 ist die Einweihung geplant. Die Kosten betragen 1,7 Millionen Euro, knapp ein Viertel der Summe wird gefördert.

KK: Ist eine Gemeindefusion geplant?

BM: Auf Grund der demografischen Entwicklung wird sie auch bei uns nötig, denn eine Gemeinde muss in den nächsten Jahren mindestens 5.000 Einwohner haben. Wir sind im Gespräch mit den umliegenden Gemeinden. Oberste Priorität ist dabei für uns die Erhaltung der Grundschule, außerdem möchten wir gern ländlich bleiben.

KK: Obergurig ist landschaftlich schön gelegen und hat touristisch Einiges zu bieten. Welche Ereignisse stehen demnächst an? BM: Der Ortsteil Mönchswalde besteht 450 Jahre, deshalb wird bei uns am 13. und 14. Juli gefeiert. Schon bald nach den Osterferien,

argus argus GmbH
Optimierung regenerativer Energieanlagen
Telefon (035938) 989065
www.argus.io Hainitzer Straße 35 • 02692 Großdöbschütz

claus GmbH
STEUER- UND REGELTECHNIK
Projektierung • Fertigung • Montage • Wartung
anwendungsspezifischer Schalt-, Steuer- & Regelanlagen
Telefon (035938) 50378
www.regeltechnik-clauss.de

Seit 1990 Partner für Privat, Handwerk und Industrie bei:

- Baum- und Strauchfällung einschl. Aufarbeitung
- Gehölz- und Grünflächenpflege, Heckenschnitt
- Um-, Aus- Trockenbau- und Rohbauarbeiten
- Fassadendämmung, Strukturputz
- Drainagen, Trockenlegungen
- Platz- und Hofgestaltung, Pflasterarbeiten
- Natursteinmauerwerk



dienstleistungsbetrieb pötschke

Inh. René Pötschke – Maurer- und Betonbaumeister
Schlungwitzer Straße 9b • 02692 Schwarzaublitze
Tel. 035938 . 989386 • Fax: 035938 . 989387
Funk: 0171 . 5894695 • info@dlb-poetschke.de

- Hochbau
- Tiefbau
- Straßenbau
- Landschaftsbau



Radlerhäusl Obergurig
Kuchenhäusl Obergurig

am 18. April startet der 25. Mönchswalder Berglauf, ein kreisoffener Ranglisten- und Volkssportlauf mit unterschiedlich langen Strecken. Beginn ist 17.30 Uhr an der Oberguriger Turnhalle. Die Zahl der Aktiven hat zugenommen, im letzten Jahr waren es etwa 130

Teilnehmer. Ein besonderer Dank gilt Rolf Dutschmann und seinem Organisationsteam sowie der Freiwilligen Feuerwehr. KK: Herr Polpitz, ich danke Ihnen für das Gespräch! BM: Gerne! Ich wünsche allen Lesern ein gesegnetes Osterfest!

Fahrräder
Verkauf • Service + Simson
Meisterbetrieb
Joachim
KASPER
Großpostwitz St. 1 • 02692 Obergurig
☎ (035938) 50675
Mo. Sa. 9 12 Uhr • Mo./Mi. 14 15 Uhr
Di./Do./Fr. 14 18 Uhr

K
Dachdeckermeister
UWE KRIEGEL
Dacharbeiten aller Art
Zimmererarbeiten • Gerüstbau
Doberschauer Weg 4a
02692 Singwitz
Tel. 0 35 91 / 4 53 97
Fax 0 35 91 / 30 19 22
Funk 0172 / 7 48 55 50

2001 11 Jahre 2012
AUTO-BRADE
Kfz-Meisterbetrieb **OBERGURIG**
Hauptstraße 16, 02692 Obergurig
Tel.: 035938 / 57835, Fax: 57834, Funk: 0171 / 2079746
TÜV / AU / Standheizungen
Fahrzeugtechnik / Unfallinstandsetzung / Anhängerkupplungen
Katalysatortechnik / Pannenhilfe 24 h / Altfahrzeugentsorgung

Gebäudereinigung Gerd Schulze
Siedlungsweg 11
02692 Großdöbschütz
GBS
GEBÄUDEREINIGUNG
▪ Gebäudereinigung
▪ Teppichbodengrundreinigung
▪ Glasreinigung
▪ Grünanlagenpflege
Tel./Fax: (035938) 50237 • Mobil: (0172) 3730468



Medhuman ist ein familiengeführtes und bodenständiges Homecareunternehmen, welches sich auch überregional auf die Versorgung von Wachkoma- und Palliativpatienten spezialisiert hat. Die Tradition des Unternehmens reicht bis in das Jahr 1994, als der Krankenpfleger Ralph Jurschik begann, ambulante Trachealkanülen- und PEG-Versorgungen zu betreiben.

In der Oberlausitz, damals neu und ungewöhnlich, sind heute diese speziellen „Rund-um-Versorgungen“ für Schwerkranken daheim und in Pflegeeinrichtungen längst etabliert. Im Mittelpunkt des Unternehmens steht der Mensch. Es wurden Pflegestandards entwickelt und Medhuman wuchs zu einer profilierten und engagierten Firma heran. Grundgedanke des Unternehmens war jedoch auch, intensivmedizinische Therapien im häuslichen Umfeld zu er-

möglichen. Intensivpflegen sowie entsprechend geschulte Pflegedienste und Einrichtungen existierten damals noch nicht. Es ging einfach darum, mit viel Enthusiasmus und fachlicher Weiterbildung erste Grundlagen für die Betreuung und Versorgung der Kranken im häuslichen Umfeld zu schaffen. Schulungsprogramme für Angehörige und Pflegenden wurden erstellt. Fachvorträge in Ausbildungsstätten der Kranken- und Altenpflege folgten. Pflegerische und medizinische Zusammenhänge wurden praxisnah und allgemeinverständlich und fachlich korrekt vermittelt. Die Sondenernährung, Wundversorgung und Therapie des Wachkomas waren erste Arbeitsinhalte, das entsprechende Know-How vor Ort am Patienten sehr nachgefragt. Das Tätigkeitsfeld von Medhuman erweiterte sich in den Folgejahren auf Ostsachsen, Hersteller aus den alten Bundesländern stellten mit dem Unternehmen aus Obergurig Kontakte her. Fachgebiete wie Stomaver-sorgung, parenterale Ernährung, Infusions- und Schmerztherapie wurden für Medhuman auch prägend und zeigen die Vielschichtigkeit des Unternehmens. Personell entwickelte sich Medhuman gleichfalls dynamisch, so wurde die Entscheidung getroffen, einen weiteren Standpunkt in Bautzen zu eröffnen. Die stabile Unternehmensentwicklung führte zur Teilnahme an Veranstaltungen wie Pflegemessen in Karlsruhe und Patienten/Selbsthilfegruppen Thementagen z.B. Wachkoma. Es reicht nicht aus „nur“ gut sein zu wollen. Wer sozial tätig ist, muß das soziale Umfeld beachten und gegebenenfalls

verändern. So unterstützt Medhuman die Bautzener Babyklappe, eine Initiative des Bautzener Klinikums. Es ist entscheidend, Leben zu retten. Für die Babyklappe ist Nichts treffender, als die Aussage des jüdischen Sprichwortes, aus dem Film Schindlers Liste: „Wer ein Leben rettet, rettet die ganze Welt.“ Im Jahr 2011 wurde Medhuman für die Spezialisierung bei der Betreuung und Versorgung von Wachkoma- und Intensivpatienten mit einem Pokal des Bundesverbandes Schädel-Hirn-Patienten in Not e.V. ausgezeichnet. Medhuman hat weitere soziale Ambitionen. So wird im Nicaragua-Verein „Vision 2017“ die Arbeit für die Ausbildung nicaraguanischer Ärzte und Techniker unterstützt. Während eines Hilfsprojektes 2010 wurden medizinische Hilfsgüter und Geldspenden zur Verfügung gestellt. Medhuman ist beeindruckt von dem nationalen Stolz und dem historischen Umgang mit politischer Ungerechtigkeit und Unterdrückung, trotz Blockade und Armut. Die Hilfe für den schwachen und benachteiligten Menschen ist auch in Deutschland nicht einfach. Die wirtschaftlichen Auswirkungen seit 2008 beeinflussen auch das Gesundheitswesen. Hier entwickelt sich ein Kostendruck, der den Leistungserbringern oft viel abverlangt. Das Grundproblem ist, dass hohe und höchste Qualität zum Niedrigpreis erbracht wird. Aufgabe von Medhuman ist es, auch unter diesen Rahmenbedingungen die Patienten qualitätsgerecht mit einer hohen Einsatzbereitschaft zu versorgen.



ANZEIGE



in den Oberlausitz Kliniken
Am Stadtwall 3, 02625 Bautzen
Tel. (03591) 3632900, Fax 3632916
www.medhuman.de

ENTERALE ERNÄHRUNG
PARENTERALE ERNÄHRUNG
INVASIVE SCHMERZTHERAPIE
MEDIZINTECHNIK
FORTBILDUNG
ATEMWEGSTHERAPIE
TRACHEOSTOMA-VERSORGUNG
STOMA/ INKONTINENZ
WUNDVERSORGUNG

Wir wünschen Ihnen entspannte Ostertage verbunden mit einem herzlichen Dank für Ihr Vertrauen.



REGENBOGEN APOTHEKE
Apotheker Riko Klemann

Belmsdorfer Straße 26
01877 Bischofswerda
Telefon (0 35 94) 70 76 20

Wir beraten Sie gern!



Frühjahrs müde Haare

Eine gute Pflege ist jetzt besonders wichtig

(djd/pt). Schlapp und ohne Energie aufgrund von Vitamin- und Mineralienmangel: Diesen Zustand kennt nicht nur der Mensch, sondern auch die Haarpracht. Daher ist eine entsprechende Pflege im Frühjahr besonders wichtig. Eine Eipackung beispielsweise kann jetzt wahre Wunder wirken. Dazu muss man einfach nur zwei Eidotter mit etwas Olivenöl vermischen. Wer möchte, kann eine sehr reife, gut zerdrückte Avocado für einen zusätzlichen „Vitaminschub“ dazugeben. Das Ganze bis in die Spitzen gut ins Haar einmassieren, unter einem Handtuch eine halbe Stunde einwirken lassen und anschließend gut ausspülen.

Für eine fertige Rundum-Vitalisierungskur für die

Haare eignet sich dagegen die Kraft des Bockshornklees. Shampoo, Kopfpflege und Haartinktur auf der Basis des Bockshornkleesamens bietet beispielsweise der Haarspezialist Arcon (www.weniger-haar-ausfall.de) an. Ergänzt wird die Pflege von außen durch ein Nahrungsergänzungsmittel mit Bockshornklee-samen-Konzentrat. Es enthält zusätzlich Vitamine und Spurenelemente und wird auch bei vermehrtem Haarausfall erfolgreich eingesetzt. Durch seine pflegenden Eigenschaften ist es ebenfalls gut bei normalem Haarwuchs verwendbar.

Noch ein Tipp aus der Naturapotheke

Bier ist eine vorzügliche, pflegende Haarspülung.



Pflegeserien aus einem Guss bringen die Haare nach der langen Winterzeit wieder in Schwung.

Um nicht nach Gerstensaft zu „duften“, sollte man das Ganze rund zehn Minuten einwirken lassen, anschließend ganz normal waschen und kräftig ausspülen.

Häusliche Krankenpflege
Brigitte Wlodarczyk GmbH



Oster, Ostern Frühlingszeit
Freude macht sich ringsum breit
sende Euch zu dem Osterfeste
alles Liebe, alles Beste.



Lessingstraße 5 • 02625 Bautzen ☎ 03591/602697 – 24h

Die **NEUE FRÜHJAHR - SOMMER - KOLLEKTION** für die ganze Familie.

Das Original!

Zoch

Fuß &

Schuh

Familien-tradition seit 1905

Orthopädie-Bequem- und Sportschuhservice

Ernst-Thälmann-Str. 11
02694 Großdubrau
Tel. 03 59 34/62 60

Kinderfüße brauchen die Freiheit, sich zu entwickeln!

Mit dem WMS-Fuß-Vermessungssystem sind Sie auf der sicheren Seite!
Wir haben auch die passenden Schuhe für Ihr Kind.
Wir beraten Sie auch gern zu allen Fragen der Fußgesundheit Ihres Kindes!




Wir wünschen erholsame und entspannte Osterfeiertage.

Unsere neue Saison startete am 31. März 2012!

Wir würden uns freuen, wenn wir Sie schon bald mal wieder bei uns im Waldseilpark begrüßen könnten. In diesem Jahr hat sich bei uns einiges verändert:

Revolutionäres Sicherungssystem – Smart Belay
Als erster Park in Sachsen haben wir 2012 das neue Sicherungssystem Smart Belay von Edelrid eingeführt. Damit sind Sie in unserem Park noch sicherer unterwegs. Dank dieser Sicherungstechnik wird immer garantiert, dass mindestens ein Karabiner im Sicherungsseil verbleibt. Ein versehentliches, komplettes Aushängen ist somit nicht möglich. Dies bedeutet für alle unsere Besucher ein enormes Plus an Sicherheit. Doch bevor die Anlage mit Ganzkörpergurt, Sicherheitshelm und doppeltem Sicherungsseil eigenständig erkundet werden darf, gibt es erst einmal eine ausführliche Einweisung und ein kurzes Klettertraining unter Aufsicht des Personals.

Extra-Tipps: Neben dem Klettern bieten wir für Gruppen so genannte Erlebnisbausteine an, mit dem sich ein perfektes individuelles Programm zusammen stellen lässt. Zu den Elementen zählen beispielsweise Teamtraining, Bogenschießen, eine Schatzsuche oder ein gemütliches Ausklingen auf unserem Grillplatz. Angebote auf Anfrage über die Website. Wäre das nicht eine tolle Idee für den nächsten Ausflug? **Wir freuen uns auf Sie im Waldseilpark!**

WALDSEILPARK Dresden-Bühlau




ANZEIGE

So wird der Garten frühlingstfit

Moderne Helfer für den Frühjahrsputz



Foto: djd/Shin

Baufirma Kuntsche

Tiefbau & Gebäudeservice



- Tiefbau
- Pflasterarbeiten
- Garten- & Landschaftsgestaltung
- Ausbau- & Fliesenlegerarbeiten

02625 Bautzen
Neusaazer Straße 22

Telefon (03591) 3515999
Telefax (03591) 279274

www.kuntschebau-bautzen.de

Einfach und bequem geht der Frühjahrsputz im Garten von der Hand, wenn dem Hobbygärtner die passenden Helfer mit moderner Technik zur Seite stehen.

(djd/pt). Wenn die Natur im Frühling zu neuem Leben erwacht, regen sich auch bei den Menschen die Lebensgeister: Nun ist in Haus und Garten Großreinemachen angesagt. Auf der Wintergartenverglasung, dem Terrassenboden und den Gartenwegen hat sich einiges an Schmutz angesammelt, der zum Start der neuen Gartensaison entfernt werden muss. Auch an Mauern, Trittsteinen und Gartenmöbeln haften die Spuren des Winters, die sich am besten mit einem Hochdruckreiniger beseitigen lassen.

Ein verlässlicher Partner dabei ist zum Beispiel der „Öko-Test“-Sieger RE 108 von Stihl. Bei einem Arbeitsdruck von bis zu 110 Bar ist der Kaltwasserreiniger standsicher und rückenschonend, denn die lange Sprühlanze ermöglicht eine bequeme Terrassenreinigung ohne Bücken. Dank regulierbarem Druck und breitem Bürstensortiment erstrahlen auch empfindliche Oberflächen schnell wieder im alten Glanz.

Rasenpflege

Der erste Rasenschnitt nach dem Winter steht an, wenn der Rasen abgetrocknet ist und das Gras wächst. In Gärten ohne Stromanschluss oder mit Sträuchern und Blumeninseln muss ein Rasenmäher durch Flexibilität punkten - wie beispielsweise die Akku-Mäher MA 339 und MA 339 C von Viking. Ohne Kabel lassen sie sich mit einer Schnittbreite von 37 Zentimetern leicht um jedes Hindernis manövrieren. Kleine Ausputzarbeiten sind schnell mit einem

Rasentrimmer erledigt. Besonders flexibel ist eine Akku-Motorsense. Zur serienmäßigen Ausstattung der vibrationsarmen Stihl-Geräte FSA 65 und FSA 85 etwa gehört ein Fadenmähkopf, mit dem Mäharbeiten von bis zu 20 Zentimeter hohem Gras möglich sind.

Frühlingsschnitt

Zum Frühjahrsputz zählt auch eine neue Frisur für Hecke und Zierstrauch. Nützliche Helfer für das Trimmen von Zweigen und dünnen Ästen in lärmsensiblen Bereichen sind Elektro-Heckenscheren wie die praktischen Modelle von Stihl. Die neuen Geräte HSE 42 und HSE 52 mit ihren kraftvollen, leisen Elektromotoren überzeugen durch eine sehr gute Schnittleistung und eine bequeme Handhabung dank der ergonomischen Zweihandschaltung. Richtig clever: Die verriegelbare Kabelzugentlastung sorgt für eine sichere Verbindung zum Verlängerungskabel. Unter www.stihl.de gibt es mehr Informationen.



Ostern in Geißmannsdorf

Foto: B.M.



FEMTECH Luttowitz GbR

www.femtech-gbr.de

- Entsorgungsleistungen (Container ab 1,3 m³)
- Annahme von Verpackungsmaterialien
- Anlieferung von Schüttgut (Sand, Kies, Splitt, Erde)
- Transport mit Plattform (Minibagger, Gabelstapler,...)

02627 Radibor, Parkstraße 3

03 59 34/68 00

... Ihr kompetenter Partner für Entsorgung

Markisen

direkt vom Hersteller

z.B. Kassettenmarkise "sunkis ambient" variabler Neigungswinkel als Sonnen- und Sichtschutz geeignet



Kletschka

Planen • Zelte • Markisen

02739 Eibau-Neueibau, Dorfstraße 1, Tel. (03586) 38 61 43
www.kletschka.de, E-mail: markisen@kletschka.de



Ihr Fachmann für Grabgestaltung und Grabpflege

Grabgestaltung und Grabpflege auf allen Friedhöfen zwischen Bischofswerda, Göda, Cunewalde und Oppach



Blumen * Pflanzen * Fleurop
Stauden * Gehölze

Georgenbadstraße 2 01904 Neukirch/L.
Tel. 035951 32511
milus@neukirch-lausitz.de



Tag der offenen Gärtnerei:

Samstag 28.04./Sonntag 29.04. jeweils 9 - 17 Uhr



Frühjahrsputz in Haus und Hof

Klare Sicht ohne häufiges Putzen

Fenster mit natürlichem Reinigungseffekt halten sich fast von alleine sauber

(djd/pt). Hausarbeit ist für die meisten bestenfalls ein lästiges Übel. Vor allem das Fensterputzen wird immer wieder gerne verschoben. Trotz aller Geheimmittel und Tipps stellt das Resultat meist doch nicht vollkommen zufrieden, wenn nach getaner Arbeit Putzstreifen sichtbar werden. Dachfenster mit einem natürlichen Reinigungseffekt sorgen dafür, dass die Bewohner viel seltener zu Putzeimer und Lappen greifen müssen - denn mit einer speziellen Beschichtung halten sich die Fenster fast von alleine sauber.

Schmutz sollte immer erst mit Wasser eingeweicht werden. Unter www.velux.de gibt es viele weitere Empfehlungen zur Pflege. Noch ein Tipp: Für einen einfachen und sicheren Zugang sind schwenkbare Dachfenster eine gute Wahl. Sie lassen sich komplett um ihre Achse drehen und mit Hilfe eines Sicherungsriegels fixieren. So können die Scheiben von beiden Seiten im Wohnraum stehend gereinigt werden - ohne das Dach betreten zu müssen.

Schmutz bleibt nicht haften

Die Sonnenstrahlen bringen bei herkömmlichen Dachfenstern so manches Putzverhältnis an den Tag, wenn die Spuren vergangener Regentage sichtbar werden. Anders bei Modellen wie etwa den „Velux 5-Star“-Fenstern. Eine unsichtbare Beschichtung bewirkt hier eine Reinigung fast von selbst. Die hauchdünne Schutzschicht hindert den Schmutz daran, sich überhaupt auf der Scheibe abzulagern - es muss deutlich seltener geputzt werden.

Sogar die Sonne hilft mit, saubere Verhältnisse zu schaffen: Deren UV-Strahlen aktivieren die Beschichtung und bewirken, dass Schmutzpartikel zersetzt und gelöst werden. Fällt dann Regen auf die Scheibe, wäscht das Wasser den gelösten Schmutz fort. So können unansehnliche Wasserflecken erst gar nicht entstehen. Dieser Effekt ist nicht nur komfortabel, sondern auch umweltfreundlich, da auf Putzmittel weitgehend verzichtet werden kann.

Dachfenster bequem reinigen

Wenn doch einmal eine Reinigung ansteht, sollte man darauf achten, dass die verwendeten Mittel keine scheuernden Partikel oder Silikon enthalten. Angetrockneter



Mit schwenkbaren Dachfenstern ist das Fensterputzen ein Kinderspiel. Sie lassen sich komplett um ihre Achse drehen und mit Hilfe eines Sicherungsriegels fixieren. So können die Scheiben von beiden Seiten im Wohnraum stehend gereinigt werden.

Wäscherei & Textilpflege

Waschen
Mangeln
Bügeln

Haushalt
Industrie
Gastronomie



Steffen Schöler

Fabrikstr. 8 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 385912 • Mobil (0174) 2051494

Zugelassener Fachbetrieb nach WHG 19 I des TÜV Süd Region Nordost und Mitglied der Gütergemeinschaft

Telefon 03 59 34 / 84 31 • Telefax 03 59 34 / 6 66 89
Großdubrauer Weg 1 • 02694 Großdubrau • OT Zschillichau
E-Mail: oeltankbau-zitzmann_GmbH@t-online.de

ZITZMANN GMBH

Tankbau • Tank einigung
Tankdemontage • Tank aumsanie ung
Sandst ahlung und Beschichtung

MÖBELHOF Steinigtwolmsdorf



Vergleichen Sie!
Wir möbeln
Sie auf!



Dresdener Straße 29
01904 Steinigtwolmsdorf
Tel./Fax 035951 35800
www.gfm-trend.de

Brennholz Birke,
Buche und Eiche

Kaminholzverkauf

Unser Angebot:
50 RM Birke **40€/SRM**
solange der Vorrat reicht

☎ 035951 35ä00

Hochdruckreiniger Kärcher K 5.660 T400

Unser Fernsehstar zum Anfassen.
Mit fantastischer Komplettausstattung:
- wassergekühlter Motor
- Quick-Connect-Anschluss
- Plug'n' Clean System
- Vario-Power Strahlrohr
- 9 m Hochdruck-Schlauch
und Garantieverlängerung extra.

3
JAHRE



349,99 €

Der Akku-Fenstersauger Kärcher WV 50 plus:

Einfach sauber
ohne Tropfen.
Komplett mit
Zubehör.



69,99 €

Bekannt aus unserer
TV-Werbung

KUHNE
Vertragshändler Holger Kuhne

Vertrags-
händler für:

KÄRCHER

HEYLO

02692 Großpostwitz • Bautzener Straße 56 • Telefon (03591) 304371 • www.kuhne-kaercher.de

Frühjahrsputz in Haus und Hof

Der Winter ist endlich vorbei und die ersten Pflanzen stecken ihre Köpfchen aus der Erde. Die Natur erwacht zum Leben, so sollte das in Ihrer Wohnung auch sein! Machen Sie sich ans Werk und beginnen Sie den Frühjahrsputz, denn nichts ist hässlicher, als eine völlig verstaubte Heizung im Sonnenschein oder ein verdreckter und verwitterter Balkon, auf dem die schönsten Frühlingsblumen ihre ganze Pracht nur mühsam zum Vorschein bringen können. Doch keine Angst: Der Frühjahrsputz muss nicht immer eine Qual sein.

Die richtige Ausrüstung ist das A&O

Stellen Sie sicher, dass ihr Haushalt gut mit den gängigen Putzutensilien versorgt ist: Hierzu gehören Eimer, Putzlappen und Handschuhe. Desweiteren sollten Glasreiniger, Putzmittel für Boden, Fenster und Möbel genauso vorhanden sein, wie Scheuermilch für hartnäckigen Schmutz! Wenn Sie ohne Chemie arbeiten möchten, greifen Sie zu Omas Hausmitteln - die Zitronensäure ist u.a. ein altbewährter Geheimtipp, wenn es darum geht, lästige Kalkablagerungen in Bad und Küche loszuwerden. Verwenden Sie hierfür einfach eine ausgepresste

Zitrone oder Zitronensaftkonzentrat!

Der richtige Zeitplan machts

Da der Frühjahrsputz eine recht umfangreiche Angelegenheit ist, macht es großen Sinn, sich einen realistischen Zeitplan zurechtzulegen. Der Putzteufel in Ihnen soll ja nicht gleich wieder den Geist aufgeben, oder? Beginnen Sie mit dem Schlafzimmer und dem Badezimmer. Widmen Sie sich erst danach den anderen Räumen, wie zum Beispiel der Küche! Um den Dachboden oder auch Keller auf Vordermann zu bringen, sollten Sie sich einen Tag extra Zeit nehmen. Hier ist nämlich Entrümpeln angesagt. Informieren Sie sich über die örtlichen Möglichkeiten der Sperrmüllentsorgung oder nutzen Sie Ihre kreative Ader und fotografieren Sie zu entsorgende Gegenstände. Vielleicht können Sie sie irgendwo verkaufen?

Sorgen Sie für eine angenehme Atmosphäre

Sollten Sie merken, dass ihre Motivation nachlässt, legen Sie Ihre Lieblingsmusik auf. Dann geht das Putzen meist gleich viel besser von der Hand. Um einem möglichen Motivationsnachlass

vorzubeugen, beginnen Sie den Putztag gleich mit einer Zusammenstellung Ihrer Lieblingsongs! Sie werden sehen, alles geht viel leichter, wenn Sie fröhlich mit Ihrer Lieblingsband mitträllern können. Neben der richtigen Musik ist auch der richtige Duft von enormer Wichtigkeit. Träufeln Sie ein paar Tropfen ihres liebsten ätherischen Öls auf den Staubsaugerbeutel und versprühen Sie so einen angenehmen Duft in Ihrer Wohnung!

Gewusst wie

Wichtig ist beim Hausputz, dass Sie darauf achten, in welcher Reihenfolge Sie vorgehen. Grundsätzlich gilt „von oben nach unten“. Beginnen Sie mit dem Staubwischen, fahren Sie dann mit dem Fegen oder Staubsaugen fort und wischen zuletzt nass über die gesäuberte Fläche. Wenn Sie in anderem Ablauf vorgehen, wirbeln Sie alles nur unnötig auf und gewinnen später den Eindruck, dass sich nicht viel geändert hat. Bei üblichen Verschmutzungen reicht Wasser oft schon aus, doch seien Sie vorsichtig: Nicht alle Materialien mögen Wasser. Holz z.B. kann leicht aufquellen.

Quelle: immonet.de/ LVA

WEINGARDT
GEBÄUDEREINIGUNG
Wolfgang Weingardt

- Glasreinigung
- Wintergarten
- Polsterreinigung
- Teppichreinigung
- Wohnungsendreinigung
- Unterhaltsreinigung
- Hausmeisterservice

Karl-Liebkecht-Straße 9a
02625 Bautzen
Tel. 03591 / 460820 · Fax 460821

für Gewerbe und Privat

Bettenfedernreinigung
DORI NOACK

Anfertigen von teppbetten,
Umarbeitungen, Bett- & Tischw sche,
auch ondergrößen

Kleinbautzener Straße 6 · 02694 Malschwitz
Tel. (035932) 30286 · Geöffnet: Mo-Fr v. 15-18 Uhr

Eisen- & Buntmetallrecycling
Containerdienst • Toilettenvermietung

FRANK BERGER

OT Ebindörfel, Gewerbepark 5
02692 Großpostwitz
Telefon (03591) 328620
Telefax (03591) 328621

ESN **Berger**
SYSTEM

Genehmigter & zertifizierter Entsorgungsbetrieb

Mo. / Di. / Fr. 7 - 16 Uhr Mi. / Do. 7 - 18 Uhr Sa. 9 - 11 Uhr

renzel & Henke GbR
Ottendorfer Straße 9 • 01877 Putzkau
Telefon 03594 707935 • Telefax 03594 745542

Reinigung von Heizöl-Üankanlagen
TÜV-überwachter Fachbetrieb nach § 19i WHG

Sandstrahlen in Putzkau, Löbau und auf Baustellen
info@frenzel-henke.de · www.frenzel-henke.de

CONTAINERDIENST
Gerd Schieback

- ▶ Entsorgung von Bauschutt, Speermüll, usw.
- ▶ Schüttgut
- ▶ Containergrößen von 1,5 m³ - 10 m³

(035951) 32380 Fax (035951) 37384

Zittauer Straße 1 · 01904 Neukirch · Mobil (0171) 3467257

Berry-Metall GmbH & Co. KG
Entsorgungsfachbetrieb
gem § 52 KrW-/AbfG

Recycling von Buntmetallen und Eisenschrott

R. Behrens
Zur Alten Schäferei 5
02633 Gaußig

Üelefon (035930) 55910
Üelefax (035930) 55911
www.berry-metall.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7-17 Uhr, Sa. 8-12 Uhr



Die Handwerker der Region
wünschen allen Frohe Ostern.

ZÄUNE und CARPORTS

ZAUNBAU Fa. Schreier



- Alu-Zäune und Tore
- Handschiebetore
- Holzzäune
- Stabgittermattenzäune und -tore
- Designgitterzäune
- Maschendrahtzäune

Sonnebergstraße 5
02742 Neusalza-Spremberg

Tel./Fax: 035872 34325
www.zaunbau-schreier.de

Kröher Metallbau GmbH

SCHÖNMETALL

- Praxis (Treppen, Geländer, Tore, etc.)
- Schweißungen
- Leuchten
- Wohnzubehör
- Einrichtungsgegenstände
- Requisiten
- Accessoires

Wir wünschen
allen frohe
Ostern.



H.-Schomburg-Straße 6, 02694 Großdubrau, Tel. 035934 4630
Fax 599804, Handy 0171 4072000, thomas@kroehler.com

www.kroehler-metallbau.de

H. Quiel Elektromeister

Wir wünschen allen
ein frohes Osterfest.

Heiko Quiel · Lindenallee 14 · OT Preititz · 02694 Malschwitz
Tel. 03 59 32 / 3 13 35 · Fax 3 13 36 · Funk 0171 / 3 61 13 88



Dach-, Wand- &
Abdichtungs-
arbeiten

Wir wünschen allen Kunden,
Freunden und Bekannten
ein frohes Osterfest.

S. Scholze
Dachdeckermeister



Michael-Nauke-Str. 6 · 02627 Radibor · Tel. 035935 / 3355

Symbiose aus Schönheit und Sicherheit

Schmuckzäune für die anspruchsvolle Gartengestaltung

(ep) Ein Schmuckzaun von AOS STAHL weist schon von außen darauf hin, dass der Bewohner der eingefriedeten Immobilie Geschmack hat und Wert auf eine anspruchsvolle Gartengestaltung legt.

Fünf Design-Varianten umfasst das Residenzen-Schmuckzaunprogramm von AOS-Stahl: „Sydney“, „Innsbruck“, „Wien“, „Rom“ und „Barcelona“. Individualität erhalten die wunderschönen Zaunkreationen durch eine hochwertige, farbige Pulverbeschichtung, die in allen RAL-Farben lieferbar ist. Jedes Zaunelement wird als



Hochwertige Schmuckzäune markieren auf stilvolle Art und Weise Anfang und Ende des eigenen Grundstücks.

Doppelstabgitter gefertigt und nach der Verschweißung feuerverzinkt. Dadurch ist ein langjähriger Korrosionsschutz gewährleistet. www.aos-stahl.de

Carports bieten höchsten Nutzwert

(ep) Harmonisch anzusehen ist das schmucke Ei-

genheim mit dem einladend gestalteten Garten. Doch wohin mit den Gartengeräten, Fahrrädern, Mülltonnen und dem Rasenmäher? Allzu oft wird diese Frage bei der Haus- und Gartengestaltung nicht bedacht. Der Keller fehlt oder wird inzwischen anderweitig genutzt, der Hauswirtschaftsraum ist zu klein und ein separates Gerätehaus passt nicht in die übersichtlich gestaltete Gartenarchitektur. Eine vortreffliche Raumlösung stellt das auf alltägliche Funktionalität und zeitlose Ästhetik abgestimmte Carportsystem „unico“ aus dem Hause capotec dar. Mit einem in den Carport integrierten Geräteraum

entsteht ein idealer Aufbewahrungsort für Freizeit- und Gartenutensilien. Der Geräteraumzugang erfolgt durch eine Schiebe- oder Drehtür in Komfortbreite. Für die Wand- und Farbgestaltung stehen vielfältige Möglichkeiten zur Wahl, sodass der „unico“-Carport als optisches Highlight auf dem Grundstück glänzt. Verzinkte Kantprofile aus Stahl mit hochfester Pulverbeschichtung als Grundelement der Carportkonstruktion bieten wesentliche Vorteile. Sie sind langlebig und witterungsbeständig. Zeit- und kostenaufwendige Sanierungsmaßnahmen gehören so der Vergangenheit an.

Sägewerk Schmelzer

Alte Belmsdorferstraße 39
01877 Bischofswerda

- Riffelbohlen aus Lärche & Eiche
- Konstruktions-Bauholz
- Zaun-Latten & Riegel

Telefon: 03594 / 703483
Telefax: 03594 / 703430

Sägewerk Halbendorf

Dirk Noack

- ▶ Zimmerei
- ▶ Holzlohnschnitt
- ▶ Feuerholz
- ▶ Bauholz

Geißblitzer Straße 8 · 02694 Halbendorf
Telefon 035932 / 31095 · Fax 36801



MOBILES SÄGEWERK HOLZBAU

Zimmerermeister
Kay Richter

- Lohnschnitt
- Dielung & Stabparkett
- Dachstühle
- Fassadenverkleidung
- Holzbalkone
- Carports
- Holztreppe
- Lohnabbund

Bergstraße 18 · 01904 Neukirch
Telefon 035951 / 32657 · Funk 0173 / 8358729

Pflege und Wartung neuer Fenster und Türen



von: Vertrieb und Service von Fenstern und Bauelementen
Axel Linke
 Zschillichau

mittel, Essigsäure, Nagellackentferner und ähnliche Mittel. Die hochwertige Oberfläche kann durch scheuernde Haushaltsreiniger beschädigt werden.

Wartung

Regelmäßige Wartung ist Grundvoraussetzung damit die Funktion und somit der Gebrauchswert des Fensters möglichst lange erhalten bleibt. Folgende Wartungsarbeiten sind daher jährlich am Fenster durchzuführen:

1. Gängigkeit und Bedienbarkeit überprüfen und alle beweglichen Beschlagteile mit einem Tropfen Nähmaschinenöl gängig halten. Beschlagsbefestigungsschrauben überprüfen, Schließblechsitz kontrollieren.
2. Dichtigkeit zwischen Flügel und Blendrahmen überprüfen. Eventuell beschädigte Dichtungen auswechseln oder Anpressdruck erhöhen
3. Glas auf Schäden überprüfen.
4. Entwässerungseinrich-

tungen überprüfen und bei Bedarf Öffnungen von Verunreinigungen freimachen.

Empfehlenswert ist der Abschluss eines Wartungsvertrages.

Pflege

Zur Erhaltung der Funktion, der Oberfläche und der langen Lebensdauer ist die regelmäßige Pflege und Reinigung wichtig. Außen-, Innenseite und der Falzbereich sollten regelmäßig gereinigt werden. Durch die

glatte longlife Oberfläche sind Fensterprofile leicht und schnell zu reinigen. Hierzu sind handelsübliche Reiniger ohne Schleifkörper zu verwenden. Nicht eingesetzt werden sollen: Benzin, Alkohol, Nitrolacke, organische Lösungs-

Bauelemente Montage & Service



Fenster Not- & Kundendienst

- Fenster ■ Türen ■ Rolläden
- Insektenschutzfenster
- Beratung ■ Vertrieb ■ Montage
- Ersatzteilservice
- Wartung ■ Instandsetzung

Schwalbenweg 10
 OT Salzenforst
 02625 Bautzen

☎ 03591 301500 📞 0171 7560494 ✉ ralf.frindt@online.de

Individueller Fensterbau | Türen | Tore ...

Tischlerei
 Rico Schönfelder

natürlich wohnen, leben und gestalten

02708 Obercunnersdorf – Hintere Dorfstraße 21
 Telefon 035875 60364 – Telefax 035875 67725
www.tischlerei-schoenfelder.de

Ein langes Leben für Eibel-Fenster

Der Kunststoff- und Aluminiumfensterhersteller Eibel aus Malschwitz empfiehlt



In der Firma Eibel dem Fenster- und Türenwerk in Malschwitz werden täglich ca. 400 Fenster gefertigt.

Pflege:

Für die Reinigung eignen sich alle feinen Reinigungs- und Spülmittel, die mit Wasser verdünnt werden. Die Dichtungen dürfen nicht mit starken Reinigungsmitteln oder öligen Substanzen in Berührung kommen.

Auf keinen Fall:

Fenster auf keinen Fall mit groben Scheuermitteln bearbeiten. Nicht mit organischen oder chemischen Lösungsmitteln sowie Säuren reinigen. Benutzen Sie bei farbigen Oberflächen keinen Spiritus.

Bei uns sind 74 mm Rahmenstärke Standard, da sparen Sie Energie!

Eibel Fenster- und Türenwerke

- Fenster
 - Türen
 - Rolläden
- Jetzt mit 3-fach Verglasung „zum kleinen Preis“

Eibel GmbH
 Guttauer Landstraße 1
 02694 Malschwitz

Telefon (035932) 376-0
 Telefax (035932) 376-60



Reisemobile & Caravans
aus Neustadt / Sa.

carado Sunlight

Gewinnen Sie zwei Wochen Urlaub im Reisemobil!
www.capron.de

Caravan oder Reisemobil?

Das sollten Sie beim Kauf beachten ...



Foto: Hymer/az/mid

Caravan Reisemobile Böhme

Verkauf von Reisemobilen und Wohnwagen Vermietung

- Service, Wartung und Reparaturen aller Fabrikate •

Bischofswerdaer Landstraße 3 • 01920 Elstra
Tel. / Fax: 03 57 93 / 53 68 • E-Mail: caravan-boehm@gmx.de

www.caravanboehm.de

Lassak Reisen seit 1947
Bautzener Busreisen

www.lassak-reisen.de

02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037

11.–13.05.12	Hafengeburtstag Hamburg - Schiffstaufer der „AIDAmar“ , Stadtrundfahrt, Barkassenrundfahrt RESTPLÄTZE!264,- €/HP
30.05.–03.06.12	Moselromantik zwischen Luxemburg und Eifel – Trier, Luxemburg, Moselschiffahrt, Weinprobe429,- €/HP
13.–19.06.12	Entdeckerreise durch das Königsberger Gebiet – Königsberg, Kurische Nehrung, Elchniederung, Rominter Heide, Tilsit, Russischer Abend, Ritterspektakel664,- €/HP
07.–11.07.12	Berchtesgadener Land und Chiemgauer Alpen – Bergparadies um Watzmann und Königsee, Enzianbrennerei, Kehlsteinhaus, Chiemseeschiffahrt409,- €/HP
23.–28.07.12	Kunststädte Flanderns, Brüssel & die Schatzkiste der Ardennen – Brügge, Maastricht, Lüttich504,- €/HP
29.07.–04.08.12	Die schönsten Fjorde Norwegens – Hurtigruten-Postschiffahrt, Oslo, Geirangerfjord, Trollstigen uvm.1221,- €/HP
10.–13.08.12	Störtebeker-Festspiele auf der Insel Rügen – Insel Hiddensee, Ozeanum Stralsund, Stadtführung Greifswald, Ticket Störtebekervorstellung393,- €/HP
23.–27.08.12	Heideblütenfest in der Lüneburger Heide – Vogelpark Walsrode, Europas einzige Ginseg-Gärten, Heidekutschfahrt387,- €/HP
24.–30.08.12	Flusskreuzfahrt - Blaue Donau – Romantischer Main – Väterchen Rhein ab 869,- €/VP

02.–04.05.12 / 03.–05.08.12
Schnupperkur nach Franzensbad – Erleben Sie den Kurort im Dreibädereck von seinen schönsten Seiten – Stadtführung, 2 Std. Eintritt ins Aquaforum, Besichtigung verschiedener Hotels, Präsentation der Kurangebote uvm.144,- €/VP

13.05.12	Muttertag im Leipziger Gewandhaus – Galakonzert und Abendessen 67,- €
19.05.12	1. Oberlausitzer Musikfrühling mit Karel Gott – Bergquell-Brauerei Löbau, Kaffeegedeck und Programm 50,- €
27.05.12	Fürst-Pückler-Park Bad Muskau und Schmalspur-Romantik – Mittagessen, Kaffeetrinken, Parkführung, Eisenbahnfahrt 42,- €
02.06.12	Breslau - die schlesische Schatzkammer – geführte Stadtrundfahrt, Mittagessen 44,- €
12.06.12	„Kaffeekränzchen“ auf dem Senftenberger See – Schifffahrt, Kaffeegedeck 30,- €
16.06.12	Berlin mit Havelseerundfahrt – Stadtrundfahrt, 7-Seenrundfahrt, Abendessen 50,- €
24.07.12	Filmpark Babelsberg – inkl. Eintritt Kind. bis 14 J. 42,- € / 45,- €
26.07.12	„Leipziger Allerlei“ – mit Panometer und Möglichkeit zum Zoobesuch 33,- €

Das ausführliche Tagesfahrten-Programm und weitere Informationen zu unseren Reisen erhalten Sie unter Tel. 03591 / 600037 oder auf www.lassak-reisen.de !

Der Kauf eines Freizeitfahrzeuges will gut geplant sein, setzen Sie sich mit Ihrer Familie zusammen, erstellen Sie einen Anforderungskatalog, was Sie von einem Reisemobil oder Caravan erwarten. Über welche Fragen Sie sich bereits vor der Suche und dem Gang zum Händler klar sein sollten:

Neu oder gebraucht?

Es gibt nicht nur erstklassige Neufahrzeuge, sondern auch viele gut erhaltene. Klarer Vorteil eines Neufahrzeuges ist, dass Sie sich Ihr Traumfahrzeug nach Form und Ausstattung aussuchen können. Beim Kauf eines gebrauchten Fahrzeuges müssen sich meist auf Kompromisse einlassen. Der eine zeigt in der

Außenverarbeitung kleine Makel aber dafür ist die Innenausstattung top - und umgekehrt. So ist es letztlich nur eine Frage nach der Fülle Ihres Geldbeutels!

Händler oder Privat?

Ob Sie sich bei einem Händler oder einem Privatverkäufer nach einem geeigneten Fahrzeug umsehen, allein sollten Sie sich auf diesen Ausflug nicht begeben, am besten wäre eine Begleitung mit gutem technischen Sachverstand, doch oft kann auch ein Zeuge ganz hilfreich sein. Der Kauf beim Händler hat den Vorteil, dass Sie meist eine Gebrauchtfahrzeuggarantie erhalten und Serviceleistungen angeboten werden.

Ausstattung: Wie wichtig ist Luxus?

Hier gilt: „Funktion vor Optik“. Je geringer der Wohnraum desto größer die Mobilität. Wer viel fährt, sollte den Raumkomfort einschränken und umgekehrt. Denken Sie hauptsächlich an ausreichenden Stauraum für Ihr Gepäck und vergleichen Sie die Größe des Küchen- und Sanitärbereiches mit Ihren Ansprüchen.

Wieviel Schlafplätze benötigen wir?

Es wäre zu überlegen, ob Sie eine Trennung zwischen Eltern- und Kinderbereich wünschen. Klar ist: Es ist sinnlos am Schlafplatz zu sparen. Eine Nacht lässt's sich zusammenge(d)rückt aushalten, drei Wochen nicht!

Zu Anfang: „Am besten testen!“

Wer die Vorzüge und den besonderen Reiz und die Vielfalt von Caravaning noch gar nicht kennt, sollte den ersten Urlaub mit einem Mietfahrzeug testen. Vielleicht dient es sich sogar an, zunächst einen Kurzurlaub oder ein verlängertes Wochenende zu planen.

Großes Frühlingsfest

21. und 22. April 2012
von 10 – 18 Uhr

- Hobby-Weekend 2012
- Präsentation Hymer Exsis-i
- Weinverkostung
- Kindereisenbahn uvm.

Adam-Ries-Str. 40 • 02730 Ebersbach
Telefon (03586) 765800

www.caravan-zinke.de

www.caravaning-info.de



Foto: Taiwan Excellence/akz

Auf dem richtigen Rad macht der Sommer noch mehr Spaß.

(akz) Der Sommer ist da – endlich wieder in die Pedale treten und die Natur auf dem Fahrrad genießen! Ob ein Ausflug mit der Familie oder mit Freunden in die Berge – wichtig ist: Das Material sollte stimmen. „Viele Käufer schauen nur auf den Preis und unterschätzen das Risiko, das in qualitativ minderwertigen Fahrrädern steckt“, sagt Yi-Cheh Chiu, Sprecher von Taiwan Excellence, einer Kampagne rund um das Herstellerland Taiwan. „Wer langfristig Spaß an

seinem Fahrrad haben will, sollte auf gute Qualität achten. Die beste Beratung gibt es im Fachhandel.“

Doch nicht nur die Stabilität von Rahmen, Lenker oder Sattelstütze entscheidet über die Freude am Strampeln, sondern auch der Fahrradtyp. Denn was auf ebener Asphaltstrecke perfekt ins Rollen kommt, macht im Gelände schnell schlapp. Deshalb ist es wichtig, das richtige Fahrrad für die eigenen Bedürfnisse zu finden.

Welches Fahrrad passt zu mir?

Rennräder eignen sich für sehr sportliche Fahrer, die Wert auf Schnelligkeit legen. Die Ausstattung ist eher spartanisch und auf das Nötigste reduziert. Wen es ins Gelände zieht, entscheidet sich am besten für ein Mountainbike. Die gute Federung und außergewöhnliche Designs machen es sogar immer mehr zum beliebten Stadtrad. Äußerst vielseitig ist das Trekkingrad. Es eignet sich für normalen Straßenbelag ebenso wie für Schotter- oder Waldwege. Optimal für den Alltag und eine gute Alternative zum Auto stellt das Citybike dar. Wer es praktisch mag, greift zum Faltrad. Dieses lässt sich mühelos überall hin mitnehmen und an Ort und

Stelle nutzen. Sehr entspannt fährt es sich auf einem Elektrorad (E-Bike). Es sorgt dafür, dass selbst auf langen Ausflügen nicht die Puste ausgeht.

Taiwan, Trendsetter für Qualitätsräder

Die neuesten Trends in Sachen Zweirad kommen übrigens sehr häufig aus Taiwan. 4,6 Millionen Fahrräder kaufen die Deutschen jedes Jahr und mehr

als jedes sechste kommt von der Insel Formosa. Sie gilt in Fachkreisen als der Standort für exzellente Fahrradkompetenz, Qualität und innovatives Design. Um auch Freizeitradler zu begeistern, macht „Taiwan Excellence – Excellent Lifestyles“ auf die Rädervielfalt aus Taiwan aufmerksam, unter anderem auf verschiedenen Fahrradveranstaltungen in ganz Deutschland.

www.taiwanexcellence.com.tw



**Axel's
FAHR'RAD
SERVICE**

Neu- & Gebrauchträder • Finanzierung • Ankauf • Service
Kompletter Service rund ums Rad!
Kirchstraße 23 • 01877 Bischofswerda • Tel. 0 35 94 / 71 49 06
An & Verkauf von gebrauchten Fahrrädern



www.littlejohnbikes.de

FAHRRAD-FRÜHLING RAUS MIT DEM PASSENDEN RAD!

 Rad fahren nach Maß – ergonomisch angepasst!

Shops in der Oberlausitz:

- 📍 Holzmarkt 29, Bautzen
- 📍 Oststraße 29, Neukirch/Lausitz

Little John Bikes
Begeisterung erfahren



Wohnungsmarkt

Vermiete 2-R.-Wohnung in Bautzen, Schlachthofstraße, san. Altbau, 53 m², EBK, Bad mit Wanne, 3. OG. 250 € KM zzgl. 90 € NK. Tel. 0172 5922576.

1-R.-Wohnung, 42 m², Zentrum, Balkon, ca. 50 € NK, Duschbad mit FBH, Laminat, ab 01.05.12, Mobiliar gg. Abstand übernehmbar Festpreis 260 EUR, Tel. 0174 6591714

An und Verkauf

Kaufe alte Möbel v. Dachboden u Keller, z.B. Schränke, Tische, Stühle, Kommoden, Vertikos, kompl. Ladeneinricht., Hausrat usw. vor 1920. Tel. 0179 7944191

Nachtflohmarkt in Ebersbach am 31.03.12, 15 - 23 Uhr, Tel. 0179 7944191, www.schwarzmaerkte.de

Kaufe schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Gartenfiguren, Gartenmöbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191

Kaufe alte Möbel, v. Dachboden und Keller, z.B. Schränke, Tische, Stühle, Kommoden, Vertikos, kompl. Ladeneinricht., Hausrat usw. vor 1920. Tel. 0160 4098376

Haushaltsauflösung, Achtung! Haushaltsauflösung (Möbel, Haushaltsgeräte u.ä.), am Sonnabend den 05.05.2012 ab 10 Uhr in Cunewalde, Friedenssae 28, Tel. 0172 3751508

Brennholz & Holzbriketts

trockene, ofenfertige Abschnitte Fi./Kief. nur 25,- /srm zzgl. MwSt. (ab 10 srm) Anl. nach Eereinbarung.

Telefon (035951) 32161

Immobilien

Ehepaar sucht alten Bauernhof / Herrenhaus, mit Steinsäulengewölbe im Haus od. Stallbereich, ruhige Lage m. angrenz. Grundst. ab ca. 10.000 qm. Bitte Tel. angeben - wir rufen zurück! Tel. 02303 4849

Suche alte Scheune an vielbefahrener Straße im Altkreis Bautzen Tel.: 0176/ 64223957

Reisen

Kur in Kolberg in Polen

14 Tage nur 469,- €

Hausabholung inklusive! Hotelprospekte & DVD gratis! 0048 943 555 126

www.kurhotelawanguardia.de

Auto und Mobiles

2010 BMW X3 xDrive3.0d, Carbonschwarz Metallic, 160 kW (217 PS), 2993 ccm, Automatik, Diesel, 25.000EUR, brunob54@web.de

Verkaufe Volvo V70, Bj. 2005, 160 TKM, 185 PS, Diesel, Vollausstattung, VB 10.990 Euro, Tel: 0176 64223957.

CITROËN
AUTOHAUS HENNERSDORF
www.autohaus-hennersdorf.de

Fiat Grande Punto 1.2 8V Dynamic, EZ 12/2008, 36800 km, Benzin, 65 PS, ABS/ESP/ASR, Klimaanlage, Bluetooth Freisprecheinrichtung, Audiosystem Highclass, Fensterh. elektr. vorn, ZV m. FB, Preis: 7.480 €



Lancia Musa 1.9 Multijet Platino Plus, EZ 01/2007, 79900 km, Diesel, 101 PS, ABS, Klimaautomatik, Einparkhilfe, Leder, Navi, Fensterh. elektr., ZV mit Fernb. Preis: 8.550 €

Citroen C4 Picasso VTI 120 Tendance, EZ 03/2009, 30200 km, Benzin, 120 PS, ABS, ESP, ASR, Klimaautomatik, Sitzheizung vorn, Regensensor, Audiosystem, Fensterh. elektr., ZV mit Fernb. Preis: 13.950 €



Citroen C2 1.1 VTR Plus, EZ 02/2008, 33500 km, Benzin, 60 PS, ABS, Nebelscheinwerfer, Klimaautomatik, Fensterheber elektrisch vorn, Audiosystem, ZV mit Fernb. Preis: 7.995 €

Citroen C8 HDi 165 FAP Exclusive, EZ 01/2011, 750 km, Diesel, 165 PS, ABS, ESP, ASR, Klimaautomatik, Sitzheizung, Navigationssystem, Xenon Scheinwerfer, Einparkhilfe, Preis: 28.680 €



Alte Löbauer Straße 2
02627 Kubschütz
Telefon: 03591 / 671430

Am Gewerbering 1
02689 Sohland
Telefon: 035936 / 33122

Der Telemarkt Niedergurig

Neue Sonderposten eingetroffen!

20 % Rabatt

SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

Medizinischer Kompressionsstrumpf ist kein Stützstrumpf

Mehr Wissen zum Thema Beingsundheit

(bbs/mm). Medizinische Kompressionsstrümpfe sind keine Stützstrümpfe, sondern medizinische Hilfsmittel und die Basistherapie bei Venenleiden. Die Strümpfe können bei Notwendigkeit verordnet werden bzw. sind freiverkäuflich im Sanitätsfachhandel erhältlich. Stützstrümpfe gibt es nicht auf Rezept, sie sind ausschließlich für Venengesunde geeignet.

Medizinische Kompressionsstrümpfe werden in vier Klassen (leichte bis sehr kräftige Kompression) eingeteilt. Der Druckverlauf ist an der Fessel am höchsten, halbiert sich bis zum Knie und nimmt Richtung Leiste noch einmal leicht ab. Medizinische Kompressionsstrümpfe (z. B. mediven plus) gibt es nur im medizinischen Fachhandel. Die Größe bestimmt sich nach den Längen- und Umfangmaßen der Beine.

Langes Stehen, Sitzen oder erbliche Veranlagung können Venenleiden begünstigen. Die Venen weiten sich, das Blut versackt in den Beinen. Mögliche Hinweise: Müde, schwere Beine, Schwellungen oder Sockenträger, die sich abzeichnen. Die exakt dosierte Kompression (z. B. medi compression) kann helfen: Medizinische Kompressionsstrümpfe verringern den Durchmesser der Beinvenen. Die innenliegenden Venenklappen schließen wieder, das Blut fließt besser und schneller zum Herzen. Die Beine sind wieder entspannt und leicht, die Schuhe bequem bis zum Abend.

Stützstrümpfe unterliegen keinen Vorgaben bei der Herstellung. Sie haben eine leichte, durchgängig gleiche Kompression ohne nachweisbare medizinische Wirkung. Die Größe richtet sich meistens nach der



Die Broschüre „Praktische Tipps für Venenpatienten“ kann bei medi, Telefon 0180 5003193 (Festnetz 14, mobil maximal 42 ct/min), E-Mail verbraucher-service@medi.de, angefordert werden. Surf-Tipp mit Händlerfinder und Strumpf-Kino: www.medi.de.

Bild: www.medi.de

Schuh- oder Konfektionsgröße. Die Strümpfe sind nicht verordnungs-fähig und in Kaufhäusern oder Discountern erhältlich. Stützstrümpfe eignen sich für Venengesunde und können bei einer Venenerkrankung einen medizinischen Kompressionsstrumpf nicht ersetzen.

Bei Venenleiden, wie Schwellen, müden Beinen, Krampfadern oder nach einer Thrombose, sind medizinische Kompressionsstrümpfe die Basistherapie. Sie entfalten ihre medizinische Wirkung durch den definierten, abnehmenden Kompressionsdruck. Das kann ein Stützstrumpf nicht leisten.

8. Neschwitzer Schlagernacht.de



mit **Sylvia Martens**



Uta Bresan



Andy Borg



Anna Maria Zimmermann



Goombay Dance Band

Disco & Livemusik
Moderation: Anton & Andy
Musikfeuerwerk gegen 24.00 Uhr

Ticketvorverkauf:

- SZ-Treffpunkt · Wochenkurier
- Oberlausitzer Kurier
- Schreiberk Neschwitz
- ATeams – Reisen & Events, Kirchberg 1 in Schirgiswalde
- www.neschwitzer-schlagernacht.de

14. Juli 2012

Open Air im Barockschloss Neschwitz

Volksmusik im Neschwitzer Schlosspark:

Amigos live!

2 Stunden Konzert mit den Amigos!

15. Juli 2012

Open Air im Barockschloss Neschwitz



Hauptsponsor:
Kreissparkasse Bautzen



Preise je Veranstaltung:

bis 15.06.2012 = 24 € · ab 16.06.2012 = 28 €

Ausbildungsjournal.de
Jetzt erschienen
Für 2 € bei uns im Verlag erhältlich.
Lausitzer Verlagsanstalt • Kurt-Pchalek-Str. 8 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 529380

Anruf genügt

Fachleute in Ihrer Nähe

Ihre Anzeigenberater
für gewerbliche
Anzeigen.

Elisabeth Richter
Telefon 03591 303549
Funk 0172 8887918
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Gisela Hohlfeld
Telefon 035936 30821
Funk 0173 7814238
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

Bautzener Bote

Auto und Verkehr

24 STUNDEN Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des **ADAC** ☎ 0180 2222222
SIXI rent a car ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

Bestattungsunternehmen **Tag und Nacht**
Schröter 03591.48550
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

ANTEA BESTATTUNGEN
Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister
EUROCERT
DIN EN ISO 9001
Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

GASE-CENTER LEUNER
Technische Gase • Propan-Transporte
Zum Stadtwald 14 · 01877 Bischofswerda
Telefon 03594-703947 · Telefax 03594-704178

Der Telemarkt Niedergurig
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

CORNELIUS HARTMANN

Rechtsanwaltskanzlei

Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht

Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

IMPRESSUM

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen
• Redaktion: Vi.S.d.P. Frank Peschel, Heinz Noack • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Klartext

von Dirk Lorey



Stoppt die Abzocke an den Zapfsäulen!

Den Autofahrern wurde es in der vergangenen Woche heiß und kalt, wenn sie an die Zapfsäule mussten. 1,71 Euro für einen Liter Benzin, 1,54 Euro für einen Liter Diesel. Autofahren wird zum Luxusgut. Selbst die Grünen, die vor einigen Jahren noch gefordert hatten, dass ein Liter Sprit fünf Mark kosten solle, bekommen Angst vor der eigenen Courage. Denn auch sie wissen: Deutschland geht es derzeit nur aus einem einzigen Grund gut: Die Wirtschaft funktioniert. Dank vernünftiger Lohnabschlüsse in den vergangenen Jahren, dank umsichtiger Unternehmen, einer relativ niedrigen Arbeitslosenquote. Auch dank der positiven Elemente der Hartz IV-Reform. Allerdings ist es ein Tanz auf dünnem Eis. Wenn in der jetzigen Situation die Wirtschaft einen Husten bekommt, leidet Deutschland an einer Lungenentzündung. Denn der Staat ist de facto pleite. Es geht also darum, die dringend erforderliche Mobilität nicht abzuwürgen, um der Wirtschaft keinen schweren Schaden zuzufügen. Das Dilemma: Die Regierung lacht sich bei den megahohen Spritpreisen hinter verschlossenen Türen ins Fäustchen. 60 Prozent des Spritpreises landen im Staatsäckel. Je teurer die Tanke, umso mehr Luftschlösser können die Berliner bauen. Die Zusatzmilliarden, aus denen jetzt Billionen werden sollen: Wir sorgen schon dafür, dass die Kohle fließt. Jetzt, zu Ostern, zocken die Big Five des internationalen Ölkartells uns wieder ab, dass die Schwarte kracht. Der Tankstellenpächter oder Mineralöhländler vor Ort wird zu Watschenkasper, denn in der Zentrale von Shell oder Aral beschwert sich ja keiner von uns. Den Lösungsansatz der Großstadt-Politiker können wir uns auf dem Land getrost in die Haare schmierem. Wer im ländlichen Gebiet ungünstige oder sogar flexible Arbeitszeiten

hat, ist auf das Auto dringend angewiesen. Hier fährt eben nicht alle fünf Minuten eine U- oder S-Bahn wie in den Metropolen, wo der Sprit meist auch noch deutlich günstiger ist. Was die Öl-Multis in den vergangenen Monaten angestellt haben, um uns bis aufs Knupperfleisch abzunagen, spottet jeder Beschreibung. Im Halbstundentakt wurden die Preise verändert, teils um 10 Cent und mehr. Kein Wunder, dass so mancher am 20. des Monats kaum noch weiß, wie er zur Arbeit kommen soll. Die Sprecher der Mineralölgesellschaften werden nicht einmal rot, wenn sie in die Kameras lügen und erklären, die Preissprünge hingen „mit der Beschaffungssituation“ zusammen. Reiner Unsinn - es geht nur darum, noch mehr Milliarden zu verdienen. Oder wie kann es sonst möglich sein, dass eine Firma wie BP, die den größten Umweltgaul der Geschichte im Golf von Mexiko ange richtet hat, kurz darauf das beste Jahr der Firmengeschichte vermeldet? Die Initiative von Wirtschaftsminister Dieter Posch, nach der die Ölkonzerne die Preise des nächsten Tages verbindlich an eine behördliche Stelle melden müssen, ist ein vernünftiger Ansatz. Das „australische Modell“ kann einerseits vor vollkommener hemmungsloser Abzocke schützen, andererseits verführt es auch zu einer Preisabsprache der Konzerne im Vorfeld. Das bedeutet, dass das Kartellamt mit mehr Befugnis ausgestattet werden muss. Heute geht es um Energie, morgen könnte es bereits um Grundnahrungsmittel gehen. Die Abzocke an der Tankstelle zeigt, wie gefährlich Oligopole sind. Bei Energieunternehmen, aber auch in anderen Bereichen. Zum Beispiel bei der Presse. Übrigens: In den USA kostet der Liter Super 70 Cent, in Russland 67 Cent und in Saudi-Arabien 11 Cent. Ihre Meinung?

Ihre Meinung? Mailen Sie: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

MOSAIK DIGEDAGS

www.digedags-shop.de



TOP 3 ONLINE

Die meistgelesenen Artikel
auf www.bautzenerbote.de

- 1 Historischer Spieltag in Neukirch erwartet (Sport)
- 2 Bautzen wird WM-Stadt (Sport)
- 3 Energie- und Wasserwerke laden zum Badetag (Nachrichten)

Termine

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Eierschieben

Der Heimatverein Niedergurig e.V. führt am **Ostersonnabend** zum 19. Mal das traditionelle Ostereierschieben auf dem Gottlobsbau in Niedergurig durch. Das Eierschieben beginnt ab 14 Uhr. Bestellungen für Groß und Klein stehen auf dem Programm.

Sportwanderung

Der 1. Wanderclub Kleindehsa und der Bischofswerder Wanderverein veranstalten gemeinsam am **14. April** die 20. Sportwanderung „Über den Nördlichen Kammweg“ auf Strecken von 17 km und 35 km. Auf Schusters Rappen geht es vom Jägerhaus ab 10.30 Uhr auf die 17 Kilometer-Tour und bereits ab 7.30 Uhr starten die Wanderfreunde auf die 35 km-Strecke vom Schulpark. Ziel für beide Wandertouren ist der Gasthof Kmoch in Demitz-Thumitz.

Zierfischbörse

Die Aquarianer des Rödertals der Fachgruppe „EXOTICA“ e.V. laden zur Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse am **Sonntag, 15. April 2012**, 13 bis 16 Uhr, im Ratskeller des Gemeindeamtes in Bretnig-Hauswalde, Am Klinkenplatz 9 ein. Es steht ein reichhaltiges Angebot an Zierfischen und Wasserpflanzen in über 60 Verkaufsaquarien bereit.

Veranstaltung

Der bekannte dänische Familientherapeut und Bestsellerautor Jesper Juul plant einen Gesprächsabend in Bautzen. Die Veranstaltung soll am **Dienstag, dem 1. Mai 2012**, um 19.00 Uhr, im Deutsch-Sorbischen Volkstheater stattfinden.

Wo Vögel zwitschern und Sonnen sich drehen

Sonnenorgel in St. Peter und Paul in Görlitz ist die schönste in Europa

Görlitz. (B.M.) Majestätisch thront die evangelische Stadtkirche St. Peter und Paul mit ihrem kupfergedeckten Hochdach an der zwei Länder verbindenden Neiße-Brücke über der östlichsten Stadt Deutschlands. Seit ihrer Fertigstellung im Jahre 1496 ist sie mit ihrem weithin sichtbaren Turmpaar das Wahrzeichen des fast 800 Jahre alten Görlitz. Hier am Fuße der slawischen Fluchtburg Yzcorelik legt König Ottokar von Böhmen (1155-1230) im Jahre 1220 für die zugewanderten Tuchmacher und die mit dem begehrten Tuchfärbemittel Waid handelnden Fernhandelskaufleute eine Stadt an. Der Name Yzcorelik bedeutet im Slawischen „eine durch Feuer zerstörte Stelle“. Im Jahre 1303 erhält Görlitz vom böhmischen König Johann (1296-1346) das Recht der Waidniederlage bestätigt. Es beinhaltet das Privileg, den begehrten Farbstoff für die Leinweberei zu lagern und zu vertreiben. Das bedeutet, dass der seit 1275 aus Indien eingeführte Indigo und der blaue Farbstoff Indigo sächsischblau, der aus den Blättern des heimischen Färberwaid gewonnen wird, nur in Görlitz verkauft werden darf. Zeitweise verfügt die Stadt über das Monopol für den gesamten europäischen Waidhandel.

Als Ausdruck des Reichtums der Bürger von Gör-

litz stehen die Ausmaße der Stadtkirche, die den Aposteln und Kirchenvätern Simon Petrus und Paulus von Tarsus geweiht wurde. Sicherlich kein Zufall, denn Petrus gilt als Schutzheiliger der Tuchweber und Walker und Paulus als Schutzpatron der Weber. Schon in der Barockzeit wurde die Kirche als Bauwerk gerühmt, das seinesgleichen nicht hat. Sie ist nicht nur die größte Hallenkirche im heutigen Freistaat Sachsen, sondern auch ein Meisterwerk spätgotischer Architektur. Mit der vier-schiffigen Krypta und der fünfschiffigen Hauptkirche sind seit Beginn ihrer Bauzeit im 13. Jahrhundert grandiose Raumkunstwerke entstanden. An ihrer Vollendung waren Bauleute aus der Nachfolge der Prager Parlerschule, der Wiener Dombauhütte sowie Meister vom Rang eines Arnold Pflüger beteiligt. Die Stadtkirche St. Peter und Paul steht als ein Symbol für die Gottlobigkeit und den Bürgerstolz des über Jahrhunderte im Textilgeschäft bedeutenden Görlitz. Sie hat für die Kunst und die Geschichte Mitteleuropas eine herausragende Bedeutung, da hier Einflüsse aus allen Richtungen in einem Bauwerk zusammenfließen. Was wiederum eine Vorbildwirkung für Kirchen in Sachsen und Schlesien entfaltete. Der Bogen spannt

sich von der gotischen Hallenkirche, über die Zeit der Reformation, der Ausgestaltung des Barock bis zu den neogotischen Türmen.

In der Kirche ist eine überaus kostbare Ausstattung aus verschiedenen Zeiten versammelt. Ein Beispiel ist die Sonnenorgel von Eugen Casparini aus dem Jahre 1703.

Der aus der Lausitz stammende Orgelbauer Johann Caspar (1623-1706) kommt im Alter nach langen Jahren in Italien und Wien, wo er sich der Einfachheit halber Giovanni Eugenio Casparini nannte, nach Görlitz zurück und baut zusammen mit seinem gleichnamigen Sohn (1776-1745) sein berühmtestes und schönstes Werk, die Sonnenorgel zu Görlitz. Ihr Bau kostet insgesamt 18.000 Taler. Der Name Sonnenorgel leitet sich von den Sonnen ab, mit denen die Orgel verziert ist. Das Barockzeitalter mit all seinen Kuriositäten ist auch an Eugenio Casparini nicht spurlos vorüber gegangen. Die Orgel verfügt über eins der pfeifenreichsten Register. Insgesamt 16 Sonnen sind über die Orgel verteilt.

Es handelt sich dabei um Sonnengesichter, um die herum jeweils gleich lange Orgelpfeifen angeordnet sind, die wie Sonnenstrahlen anmuten. Vier dieser Sonnen sind stumm, zwölf davon aber klingen. Die genau in der Mitte angeordnete Sonne kann sich drehen und vier Glöckchen erklingen lassen. Der Organist kann mit dem Nebenregister den Gesang einer Nachtigall, Vogelgezwitscher oder das Rufen eines Kuckucks nachahmen. Wohl der einzige Ort auf der Welt, wo Nachtigall und Kuckuck zusammen zu hören sind. Ein so genanntes Unda maris (lateinisch für Meereswelle), ein zu hoch gestimmtes Register, das gegen ein normal gestimmtes schwebt, lässt Meeresrauschen ertönen.



An jedem Dienstag, Donnerstag und Sonntag gibt es punkt 12 Uhr in der Stadtkirche St. Peter und Paul in Görlitz den Orgelpunkt. Dann erklingt für etwa 45 Minuten Musik an der „Sonnenorgel“ mit Meditation und Informationen. Der Eintritt ist frei, allerdings wird für den weiteren Erhalt der berühmten Orgel um Spenden am Ausgang gebeten. Weitere Informationen unter www.goerlitz.de oder zu weiteren Musikdenkmälern in Sachsen aus der Chronik Eintausend Jahre Erfindergeist in Sachsen Musik und Instrumente unter www.erfindergeist.com.



„Auf kurzem Weg ins Grüne“

ANZEIGE

6. Sächsische Landesgartenschau in Löbau öffnet am 28. April 2012

Unter dem Motto „Auf kurzem Weg ins Grüne“ öffnet am 28. April 2012 die 6. Sächsische Landesgartenschau in Löbau ihre Pforten. Getreu dem Motto „Auf kurzem Weg ins Grüne“ ist die Strecke vom Löbauer Bahnhof zum Landesgartenschau-Gelände ein kurze, von ca. 450 Metern. Auch der Parkplatz für alle, die mit dem PKW anreisen, befindet sich direkt vor dem Haupteingang der Landesgartenschau. An 170 Tagen erwartet die Besucher Kunst, Kultur, ein Meer aus Blumen und natürlich der Eindruck einer gewandelten Landschaft. Weg von indus-

triellen Altlasten, hin zu einem dauerhaften Naherholungsbereich. Rund 20 Hektar groß ist das Ausstellungsgelände im Südosten der Stadt Löbau, vor dem Löbauer Berg mit seinem weltweit einzigartigen Gusseisernen Turm.

Landschaftsarchitekten, Bauleute und Gärtner haben der ehemaligen Industriebrache ein neues Gesicht gegeben. Auf dem territorial anspruchsvollen Gelände ist die Berg- und Talpromenade das prägende Strukturelement. Sie verbindet die obere und untere Ebene des Gartenschau-Geländes und schafft gleichzeitig eine Verbindung der Hauptzüge am Zuckerplateau und der Altstadt. Es fädelt sich an der rund 1,1 Kilometer langen Berg- und Talpromenade, die auch mit der Gartenschaubahn erkundet werden kann, die verschiedensten Themenbereiche wie z.B. das Kalkwäldchen, das Schräge Wäldchen, das Grüne Klassenzimmer, die Setzgärten oder auch die Mühleninsel unter dem Viadukt auf.

In der Bezeichnung der einzelnen Abschnitte spiegelt sich die Geschichte des Geländes wider. So befand sich auf dem heutigen Festplatz, dem Zuckerplateau, die Zuckerfabrik. Der erste Blickfang der Besucher wird dabei gleich am Haupteingang auf die gärtne-

rische Gestaltung gelenkt. Die über 4.000 Quadratmeter umfassenden Wechselflächen wurden schon letztes Jahr mit 85.000 Blumenzwiebeln bestückt und in diesem Jahr mit ca. 105.000 Frühjahrsblüchern vervollständigt. Während der 14 verschiedenen Blumen-schauen im ehemaligen Zuckerlager, beweisen Gärtner und Floristen ihr Können. Sie geben gemeinsam mit den Grünen Verbänden auf dem Zuckerplateau oder den Stein-

das sanierte und modernisierte Freibad der Stadt mit einer Eintrittskarte zur Landesgartenschau kostenlos besucht werden kann. Rund 8,5 Millionen Euro investierten der Freistaat Sachsen und die Stadt Löbau für die nachhaltige Gestaltung des Geländes.

Zur feierlichen Eröffnung am 28. April wird Ministerpräsident Stanislaw Tillich mit der Bahn anreisen. Unter Moderation von Uta Bresan und René Kindermann bringen über 300 Mitwirkende ein temporeiches Programm auf die Bühne in der neu errichteten und über 4.000 Quadratmeter großen Messe- und Veranstaltungshalle. Die Eröffnungsveranstaltung stimmt auf viele weitere kulturelle Höhepunkte zur Landesgartenschau ein.

Neben der gastronomischen Verköstigung in der Blumenhalle, an den Setzgärten und der Löbauer Wiese, erleben die Besucher ebenfalls bis zum 14. Oktober unterschiedlichste Künstler und Vereine, die Ihre Kunstwerke oder Sammlungen ausstellen. Diese Attraktionen können täglich ab 9 Uhr, mit der Eröffnung der Landesgartenschau, bestaunt werden. Letzter Einlass ist 18 Uhr.

Erwachsene zahlen 13 Euro, Familien 26 Euro für den Tageseintritt.



metzen unter dem Viadukt, Anregungen für die eigene Gartengestaltung. Am Ende der Berg- und Talpromenade befindet sich die Herrmann- und Poetenwiese, von der aus

Der BB verlost am Dienstag, dem 10. April von 8 bis 9 Uhr 2 x 2 Tageskartengutscheine für Erwachsene. Diese sind auf der Landesgartenschau jeden Tag einlösbar. Telefon 03591 529380. Viel Glück!

Mehr Infos zur Landesgartenschau, den Blumenschauen, dem Veranstaltungsprogramm aber auch zur Region, erhalten Sie unter www.landesschau-loebau.de oder Tel. 03585 417780.

Neukirch gelingt die Sensation

Volleyballer vom Valtenberg schaffen den Sprung in die Landesliga

Neukirch. Am Ende ist es noch knapp geworden. Neukirch benötigte aus den letzten beiden Heimspielen „nur“ einen Sieg. Doch zu-

nächst flatterten bei der 1:3-Niederlage gegen den VfL Pirna-Copitz die Nerven.



Der SV Valtenberg: Carsten Nitsche, Thomas Bartusch, Maik Barchmann, Manuel Jäckel, Dominik Rafeld, Philipp Burkhardt, Hagen Seifert, Robert Pistol, Ronny Mildner, Steffen Gräubig, Ronny Zabel und Christian Pawelke.

Im letzten Spiel der Saison gegen den VC Dresden III konnte sich der SV Valtenberg gerade noch mit 3:2 durchsetzen.

Der kleine Dorfverein SV Valtenberg Neukirch hat allen großen Stadtvereinen aus Dresden, Meißen und Zittau ein Schnippchen geschlagen und den Meistertitel in der Volleyball-Landesklasse nach Neukirch geholt. In der neuen Saison dürfen die Schützlinge von Coach Hagen Seifert nun in der Landesliga antreten. „Ich muss meinem Team ein großes Kompliment machen, obwohl wir im ersten Spiel mental nicht fit

waren, uns nicht einmal die einfachsten Dinge gelangen. Wir wollten uns keinen Druck machen, aber haben gegen gut aufgelegte Pirna unsere Aufregung nicht bändigen können. Umso stärker sind wir in das zweite Duell gegen Dresden gestartet und haben da, als es darauf ankam, eine tolle Moral bewiesen“, freute sich Neukirchs Meistertrainer und fügte hinzu: „Am letzten Spieltag einer Saison entscheidet nicht das Können, sondern der Kopf. Beide Kontrahenten hatten nichts mehr zu verlieren, wir jedoch alles.“

Termine

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Gesucht

Der Förderkreis für sorbische Volkskultur e. V. ruft Kinder und Jugendliche zur Teilnahme am 59. Wettbewerb um das schönste sorbische Osterei auf. Die Wettbewerbskollektionen können noch bis zum **11. April** eingereicht werden.

Wandern

Der Bischofswerdaer Wanderverein und der 1. Wanderclub Kleindehsa führen die 20. Kammwanderung von Kleindehsa nach Demitz-Thumitz durch. Gestartet werden kann ab Kleindehsa am Wandereck im Schulpark am **14. April** von 7.30 Uhr bis 8.15 Uhr.

Kabarett

„Hart wie Marmelade“. Eine musikalische Lesung mit Kai Hawaii am **14. April** um 20 Uhr im Stadttheater Kamenz.

Denkmaltag

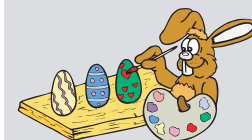
Traditionell bietet die untere Denkmalschutzbehörde der Stadt Görlitz am **18. April** Führungen zu stadt- und architekturgeschichtlichen Themen an. Die vielseitigen Angebote führen zu einigen Besonderheiten der Görlitzer Altstadt.

Stadtwald

Zu einer Exkursion durch Humboldtthain und Spree-tal wird am **21. April**, von 9 bis 12 Uhr, zum „Tag des Waldes“ eingeladen. Treffpunkt ist auf dem Parkplatz vor dem Sportkomplex der FSV Budissa Bautzen e.V.

Irrgarten Kleinwelka

Ostersonntag um 10 Uhr verstecken die Osterhäschen im Irrgarten Kleinwelka kleine Überraschungen.





Maik DoÜs
Rechtsanwalt
 Mitglied im Deutschen Forum
 für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht
Urheber- & Wettbewerbsrecht
teuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · ü eb: www.ra-doms.de



REIME
Rechtsanwalt



Rechtsanwalt
Jens Reime
 Fachanwalt für
 Bank- und
 Kapitalmarktrecht

- Vertretung von Anlegern geschlossener Fonds und Anlegern mit stiller Beteiligung
- Prospekthaftungsrecht
- Anlageberatungsrecht
- Wertpapierrecht
- Bankenhaftungsrecht
- Darlehensrecht
- Bürgschaftsrecht
- Rentenrecht
- Lebensversicherungsrecht

Innere Lauenstr. 2 / Eingang Heringstr.
 02625 Bautzen
 Tel. 03591 2996133, Fax 2996144
 info@rechtsanwalt-reime.de
 www.rechtsanwalt-reime.de

Die Angst nimmt mit jedem Brand zu

Königswartha. (H.N.) In letzter Zeit hat die Zahl der Brände in Königswartha zugenommen. In einigen Fällen geht man von Brandstiftung aus. So ist es durchaus verständlich, dass die Unruhe in der Bevölkerung zunimmt. Hier haben es der oder die Brandstifter besonders auf das Neubaugebiet abgesehen. Hier wird die Meinung vertreten, dass die Brände ein Ausdruck von sozialer Unzufriedenheit sind. Die Brände vom vergangenen Jahr konnten von der Polizei nicht aufgeklärt werden. In diesem Jahr brannte es bereits 3 Mal in nur vier Tagen. Zum Glück konnte durch den gezielten Einsatz von mehreren Feuerwehren ein größerer Schaden verhindert werden. Die Angst und die Hilflosigkeit ist aber geblieben. Die Hilfe der Anwohner für die Geschädigten und der Einsatz von Frau Christine Hultsch der Geschäftsführerin der Wohnbaugesellschaft soll hier lobend erwähnt werden. Nicht nachvollziehbar hingegen ist die Haltung von Bürgermeister Georg Paschke (CDU), der in den Augen vieler Betroffener kein gutes Krisenmanagement leistet. Gegenüber der Sächsischen Zeitung äußerte er: „Ich kann dort doch auch nicht helfen. Zum Glück hat die Feuerwehr bisher das Schlimmste verhindert“ (SZ, 20.3.2012).



MOSAIK
Abrafaxe

Digedags 

Bestellen Sie bei uns!

Telefon: (03591) 529380
 www.digedags-shop.de



Langfristig sichern

Kleingärten aus dem Besitz des Freistaates Sachsen bleiben auch nach einem Verkauf für ihren Zweck erhalten. Das hat Landwirtschaftsminister Frank Kupfer am 4. April 2012 versichert. betont. „Vor allem in den Großstädten sind Kleingärten viel mehr als ein ökologischer Farbtupfer. Sie tragen zu gutem Wohnumfeld und Stadtklima bei. Familien können ihren Kindern hier auf einfache und angenehme Weise Erfahrungen mit der Natur vermitteln“.

Hintergrund:

In Sachsen gibt es derzeit rund 207 000 Kleingärten, deren Pächter in 3 900 Vereinen eine Fläche von rund 9 300 Hektar bewirtschaften. Im Besitz des Freistaates befinden sich davon 300 Hektar in 130 Kleingartenanlagen.



Deine Bewerbung als Kalendermädchen 2013

Dann bist Du hier genau richtig. Wir suchen Frauen, die sich gern in der beliebten Rubrik Kalendermädchen einmal von ihrer Schokoladenseite der Leserschaft zeigen wollen. Die Leser des Bautzener Boten wählen bis September 2012 aus allen Teilnehmerinnen ihre 12 Favoritinnen für den Bautzener Bote Kalender 2013.

Die Voraussetzungen sind: Du bist mindestens 16 Jahre alt. Wohnst oder bist in der Region Oberlausitz / Dresden geboren. Wenn ja, dann sende eine E-Mail mit Foto an fotograf@bautzenerbote.de mit dem Kennwort „Kalendermädchen“.
www.bautzenerbote.de

GN TIGE Gelegenheit.

Stirn- und Seitenwandgalerie
INKLUSIVE
 (außer bei AU 2111/75 S-SF)

PLANE & SPRIEGEL FÜR 2111-MODELLE
 Innenhöhe ca. 1150 mm
 ab € 299,-

PLANE & SPRIEGEL FÜR 2513-MODELLE
 Innenhöhe ca. 1500 mm
 ab € 399,-

AU 2111/75 S-SF
 Einachser, ungebremst.
 Ges.-Gew.: 750 kg,
 2100 x 1110 x 350 mm
 ab € 829,-
 UVP € 976,-

AU 2111/75 SF
 Einachser, gebremst.
 Ges.-Gew.: 750 kg,
 2100 x 1110 x 350 mm
 ab € 949,-
 UVP € 1.113,-

AU 2513/75 SF
 Einachser, ungebremst.
 Ges.-Gew.: 750 kg,
 2515 x 1300 x 350 mm
 ab € 1.079,-
 UVP € 1.286,-

AB 2513/135 SF
 Einachser, gebremst.
 Ges.-Gew.: 1350 kg,
 2515 x 1300 x 350 mm
 ab € 1.479,-
 UVP € 1.743,-



ab € 829,-

PLANE & SPRIEGEL ab € 169,-
 Innenhöhe ca. 1150 mm

TPV STAHLBLECH-ANHÄNGER
 EU 2 ab € 499,-
 Einachser, ungebremst,
 Ges.-Gew.: 750 kg,
 2020 x 1075 x 345 mm

EB 2 ab € 899,-
 Einachser, gebremst,
 Ges.-Gew.: 1000 kg,
 2020 x 1075 x 345 mm

ab € 499,-

Attraktive Finanzierungsangebote:
 Wir beraten Sie gern!

IHR ANHÄNGERPROFI.

Reifen Point Bautzen
 Kleine Baschützer Straße 8
 Telefon 03591 327706
www.reifen-point-bautzen.de
www.ap-bautzen.de

IHR PROFI FÜR ANHÄNGER VERMIETUNG REPARATUR

Kalendermädchen



Sara, 20 Jahre aus Pulsnitz

Foto: Klinger



Nachrichten
Frösche haben keine
Lobby: Mit Feldwegs auf
Amphibienwanderung
Seite 3



Nachrichten
Zuhause in Obergurig:
Im Gespräch mit
Bürgermeister Polpitz
Seite 6

Ausgabe Nr. 06 für
BISCHOWSWERDA
22. Jahrgang
7. April 2012

Pfarrer Toralf Walz aus Wehrsdorf: „Was Ostern für uns Christen bedeutet.“

Wehrsdorf. (K.K./T.W.) Ostern werden Eier gesucht, klar! Auch in manchen Kirchgemeinden nach dem Gottesdienst. Aber was feiern die Christen zu Ostern eigentlich? Spätestens hier fängt Mancher an „rumzueiern“. Die Antworten fallen vielleicht eher zufällig aus wie der Inhalt eines Überraschungseies. Was Ostern für uns Christen bedeutet, kann man erst richtig von Karfreitag her verstehen. Vor ca. 2000 Jahren starb Jesus am Kreuz, man legte ihn in ein Grab. Mit ihm schien alles begraben, was er gesagt und getan hatte, auch alle Hoffnungen die er in seinen Leuten weckte. „Ich bin gekommen, damit ihr das Leben in Fülle habt“, sagte er und „Wer mich sieht, der sieht den Vater (Gott)“ oder auch „Wer an mich glaubt, der wird leben, auch über den Tod hinaus.“ Ist Jesus einfach nur einer mehr, der den Mund zu voll genommen und die Leute verschaukelt hatte? Erscheint Karfreitag eher wie ein dunkles Fragezeichen, ist Ostern für uns Christen (doch) das helle Ausrufezeichen: Jesus lebt!

Er ist nicht im Grab geblieben. Gott hat ihn von den Toten auferweckt zu



Pfarrer Toralf Walz in der Wehrsdorfer Kirche. Das Fenster zeigt den auferstandenen Jesus Christus.

einem neuen unvergänglichen Leben! Jesus ist kein weltfremder Träumer gewesen, er war der, für den er sich ausgab. Es lohnt sich zu beten, denn Jesus ist die Brücke zu Gott. Was uns von Gott trennte ist durch Jesus überwunden. Die Verbindung steht und ich kann sie betreten, Gott ist da. Weil Jesus lebt, lohnt es sich seinen Worten zu

glauben und danach zu handeln, anderen zu vergeben, Gutes zu tun und sich für sie einzusetzen, selbst dann, wenn sie mir Unrecht tun. Es macht Sinn, weil Gott diesen Jesus und seine Art zu leben durch die Auferstehung bestätigte. Sie ist ein starker Trost. Der Tod ist nicht das Ende, sondern für uns der Beginn des erfüllten Lebens bei

Gott. Martin Luther hat darum gesagt: „Bei uns ist alle Tage Ostern, nur dass man einmal im Jahr Ostern feiert“. Wir erleben Jesus in unserem Alltag: Er macht das Leben hell, ER ist der Grund der (Oster)freude! Gesegnete Ostern wünscht Ihnen Pfarrer Toralf Walz aus Wehrsdorf



Der BB wünscht frohe Osterfeiertage.



VOLLE FAHRT IN DEN FRÜHLING

Mit den Service- und Zubehör-Angeboten der SEAT Service® Offensive vom 01.03. bis 31.05.2012.



SEAT SERVICE®. DIE STRASSE GENIESSEN.

BEREIT FÜR DIE NÄCHSTE SAISON – MIT DEM SEAT FRÜHJAHRSCHECK.

Gerade nach dem Winter ist es wichtig, dass sich Ihr SEAT in einem optimalen Zustand befindet. Beim SEAT Frühjahrs-Check nehmen wir Ihren SEAT zum Aktionspreis gründlich unter die Lupe und machen ihn fit für den ersten Frühlingseinsatz.

Das kontrollieren wir für Sie:

- | | | |
|--------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| ✓ Motorölstand | ✓ Reifenprofil und Reifendruck | ✓ Blink- und Warnblinkanlage |
| ✓ Keilriemen | ✓ Windschutzscheibe | ✓ Scheinwerfereinstellung |
| ✓ Kühlsystem | ✓ Scheibenwisch-/waschanlage | ✓ Verbandskasten |
| ✓ Abgasanlage | ✓ Scheibenwischblätter | u. v. m. |
| ✓ Achsgelenke | ✓ Kontrollleuchten und -anzeigen | |
| ✓ Bremsanlage und -flüssigkeit | ✓ Front- und Heckbeleuchtung | |

SEAT FRÜHJAHRSCHECK NUR 15,- €



Seat Autohaus Winkler GmbH

Dresdener Str. 30, 01909 Großharthau
Telefon (03 59 54) 5 88 60
Telefax (03 59 54) 5 88 69
www.seatwinkler.de